

EPERJESI LAPOK

Előfizetési árak:

 Egész évre . . . 12 K.
 Félévre 6 K.
 Negyedévre . . . 3 K.

 Hirdetési díj: Háromhás-
 bos petitsor egyszeri hirde-
 tése 30 f. Nyilvált sora 40 f.

**POLITIKAI, TÁRSADALMI, KÖZGAZDASÁGI,
 KÖZMŰVELŐDÉSI ÉS SZÉPIRODALMI HETILAP**
**Az Eperjesi Széchenyi-körnek, az Eperjesi Magyar Védőegyesületnek
 és az Eperjesi Kereskedők Társulatának hivatalos közlönye.**

 Szerkesztőség és
 :: kiadóhivatal ::

 Kósch Árpád
 könyvnyomdája
 Eperjes, Fő-u. 59.
 :: Telefon-szám 16. ::

Sziniévad végén.

Az élet maga ugyan a legnagyobb, legeredetibb színpad s hatásaiban a legközvetlenebb, bár javarészt csak műkedvelők játszanak rajta, az emberiség — a művelt emberiséget értem — mégis mindenkori szükségét érezte a színháznak, melyben az életben lejátszódott tragédiák s vígjátékok poétikusabb mázában gyönyörködött.

Nem akarok itt a színház, illetve a színpad nevelő, oktató s szórakoztató hatásáról írni. Inkább annak szükséges voltáról. A napi munkában elfáradt idegrendszerünknek éppen úgy kell táplálék, frissítő, üdítő, erőt adó, szóval reorganizáló hatású táplálék, mint fáradt testünknek, melynek legodaadóbb gondozója, a gyomrunk mindenkor erősen követeli a test táplálékait.

A szellemi életet élő ember idegrendszerére a mai élethajhász munkában idegei teljes megfeszítésével dolgozik, ha bármily kis eredményt is óhajt elérni. Ezek a fáradt, elernyedett idegek azután természetesen követelik a maguk jogait, követelik a szórakozást. Onnan van az, hogy a mai kultúrember akaratlanul is keresve keresi, hajhássza a szórakozást, amely aztán annyiféle, ahányféle az emberek egyénisége, műveltségi foka. A színház, illetve a színpad szükséges voltát tehát éppen ezen szórakozáskeresés magyarázza meg. Hogy ez így van, azonnal beigazoltnak látjuk, ha megfigyeljük az irányt, amely a mai színpadokon érvényesül, s amely teljesen harmonizálni akar az emberek lelki szükségletével.

Ami természetes is, mert különben elveszíti vonzóerejét, ha nem a megfelelő, nem a keresett szórakozást nyújtja.

A színházak vezetőinek pedig ugyan csak okuk van gondoskodni arról, hogy a színpad vonzóereje megmaradjon.

A nagyvárosok színházainak e tekintetben igen könnyű dolguk van. Egy-egy műsorra kerülő darab heteken, sőt hónapokon keresztül is vonzza a közönséget, mely mindennap más és más. Nem úgy

a kisváros színházai, amelyeknek nagyrésztben egyazon közönségük van, s amelyeknek így természetesen műsorváltoztatással kell fentartaniok az érdeklődést.

Amennyivel könnyebb a dolga egy-egy nagyvárosi színházigazgatónak, annival könnyebb a dolga az ott működő színésznek is, akinek módja s ideje van szerepét a legaprólékosabb részletig kidolgozni.

Nem úgy a kis színpadok színészeinek, akiknek úgyszólván napról-napra más és más szerepet kell adniok, s akiknek így úgyszólván emberfeletti munkát kell végezniök, hogy elfogadhatót nyújtsanak.

S a közönség, amely szórakozni vágyik s a legszigorúbb s legigazságtalanabb kritikával mindenkori készen van, mindezt nem mérlegeli.

Ennek tulajdonítható azután a részvétlenség, melyben a kisvárosok színházainak van részük.

Ennek tulajdonítjuk a nagy részvétlenséget is, amelyet színházunkkal szemben a mi városunkban is tapasztaltunk. Mindezek a mostani tavaszi színi-szezonnak végén jutnak eszünkbe, midőn a nagy részvétlenséget látva, kerestük ennek okait.

Igaz, felhozhatnak még számos más okot, így a drága megélhetési viszonyokat, a silány repertoirt — melynek gazdagsága nem a színiigazgatón mulik —, a kisvárosi kicsinyes személyi intrikákat a színiésszel szemben, akinek magánügyeiben mindenki szívesen szeret vájkálni, de mindezek csak mellékokok, amelyek nem képesek egyedül lerontani egy színiévad sikerét. Ha a közönség csak kissé méltányosabb, csak kissé igazságosabb lenne, meglelné a maga szórakozását, módot s kedvet nyújtana a színésznek s a színiigazgatónak is hatékonyabb munkára. Színpadunk jósága így elsősorban a közönség jóságától függ. Olyan tehát a színházunk, aminőt magunk megérdemlünk.

Ha a színész szeretetet, érdeklődést lát a közönség részéről, amelyet silány díjazásért szórakoztat, ambíciója fokozódik, tu-

dásának, képességének a legjavát igyekszik nyújtani a közönségnek.

A színiigazgató meg az érdeklődés folytán jobb anyagi helyzetbe kerül s így jobb képességű társulatot szervezhet, a kiállításra nagyobb gondot fordíthat, aminek újból csak a színházlátogató közönség látja hasznát.

Tehát több méltányosságot s több jóakaratot!

Beköszöntő.

A május 11.-i hangversenyen felolvasta **Balogh Bertalan**, a Borsod-Miskolczi Kultúregyesület Közművelődési Osztályának elnöke.

A mai nap eseménye Eperjesen, mélyen tisztelt hölgyeim és uraim, hogy mi miskolcziak idejöttünk, muzsikálunk önöknek és önök a mi muzsikálásunk után remélhetőleg jól fognak mulatni. Jelentéktelen esemény ez a Széchenyi-kör történetében, hiszen mi is tudjuk, hogy e félszázados multú Kör nagyobb, tartalmasabb estéssel kedveskedett már önöknek, mint aminőt mi fogunk nyújtani. Ám talán ma nem is erről van szó, nem arról nevezetesen, hogy a Széchenyi-kör harmincnyolc éve áldásosan folytatott tevékenységében hangversenyének díszes sorát megtoldja; hiszen erre talán vállalkozni sem mertünk volna. Mi vizitkártyánkat jöttünk leadni, mi a fiatalabbak, a magyar vidéki kultúregyesületek egyik nesztoránál, Eperjes város és Sárosvármegye méltó és irgylt büszkeségénél, az Eperjesi Széchenyi-körnél.

Mélyen tisztelt közönség! Századunknak egyik jellegzetes vezető gondolata, hogy az egy cél felé törekvő erőket tömöríti. Szövetkeznek ma az ugyanazon kereseti-forráson működők, szövetkeznek az azonos eszményi célokra törekvő egyének és testületek. Ma már alig van egyén is, aki ne tartoznék valamely egyesület, szövetkezet kebelébe s ne keresné ez úton is úgy anyagi, mint erkölcsi javainak gyarapodását. Csak a magyar művelt társadalom nem tudja megtalálni annak az útját és módját, hogy miként tömörüljön közös céljainak elősegítésére, fejlesztésére. Pedig erősen hiszem, hogy a magyar intelligenciának nemcsak saját érdeke, de egy magasabbrendű cél, nemzetünk jövőjének biztosítása is parancsolja, hogy keresse és meg is találja a tömörülés útját. Nagy nemzeti célok, hazánk legfontosabb, mondhatnám, életbevágó érdekei parancsolólag követelik, hogy a magyar művelt társadalom egyesült erővel kiválasztott eszményeket szolgáljon. Széttagoltan, vár-

 500 ÉV ÓTA
 GYÓGYÍTÁNAK
 KÖSZVÉNYT
 CSÚZT STB.

TRÉNCSENTÉPLICZ

 RÁDIUMOS
 KÉNES-HÓVÍZ
 36—42° C. ÉS
 ISZAPFÜRDŐI

Egész évben nyitva. Millós új építkezések. Új nagyszálló. Új fürdők. Festői vidék. Nagyszerű, olcsó tavaszi kúrák. Házi-kúrákhoz: iszap-szétküldés. Prospektust küld a fürdőigazgatóság. Igazgató: Oszwald Károly.

megyénként és városokként dolgozva számíthat-e ez a társadalom olyan eredményekre, melyek az egész nemzet javát szolgálják? Pedig az az osztályharc, mely elől többé nincsen kitérés, kifejezetten éppen a mai intelligenciát támadja s elvakult szenvedélyében nem veszi észre, hogy ezzel a nemzetnek legértékesebb, sőt fentartó erőt gyöngíti.

Nem volna sok értelme, m. tiszt. közönség, ha én most itt részletesen foglalkoznám azokkal a veszélyekkel, melyek a magyar művelt társadalmat fenyegetik; szintúgy fölöslegesnek vélem, hogy azokról az ádáz támadásokról szóljak, melyek magyarságunkat úgy határainkon belül, mint kívül szüntelenül érik, hiszen ezeket — sajnos — mindnyájan ismerjük. És bár végtelenül elszomorító, hogy e támadások olyan helyekről érnek, ahonnan inkább hálát remélhetünk, én magam mégis szomorúbbnak ítélem, hogy a magyar társadalom a nemzetnek ebben a kétségbeesztő helyzetében általában mozdulatlan és közönyös.

Údító látni az elfásultságnak ezekben a szomorú napjaiban, hogy egyes intézmények, talán a legelső helyen a Széchenyi-kör, valóban hősi bátorsággal, a kitarítás tiszteletreméltó erejével igyekeznek ezeket a veszélyeket és támadásokat elhárítani, de — bár ezek iránt az intézmények iránt minden igaz hazafi a legnagyobb elismeréssel van — én mégis megkérdem, hogy vajjon a lelkesedés, az egyszerűen ilyen szórványos megnyilatkozásának van-e jelentősebb értéke az egész nemzet javára? Vajjon az az egy-két sziget, ahol a társadalom a maga érdekeit a nagy köz szükségleteinek alárendelve, minden eszközt megragad, hogy egész magyarságunk sorsát vigye előre, nem kelti-e föl bennünk a fájdalom érzéseit, hogy hát miért nincs így az egész országban?!

A magyar társadalom tömörülése a nemzeti célok szolgálatára, m. tiszt. közönség, csak kulturális alapon képzelhető el. És mert a Gondviselés nem adott nekünk lánglelkű apostolt, aki bennünket közönyünkben fölrázson, aki szemünk elé tárja s fülünkbe kiáltja a veszedelmeket, amelyek fenyegetnek, magunknak kell megmozdulnunk.

Mi, m. tiszt. közönség, azért jöttünk ide, hogy Eperjes és Miskolcz társadalmi között a szorosabb kapcsolatot elősegítsük. Mind a két város-

nak az intelligenciája egy-egy kultúregyesületbe tömörült, a Széchenyi-körbe és a mi közművelődési egyesületünkbe. Céljaink azonosak, szerveztünk is körülbelül. Mind a ketten a nemzet legbecesebb javaiért, a nemzeti közművelődésért dolgozunk. Mély tisztelettel kérdem: miért ne dolgozhatnánk együtt? Miért ne vitathatók meg közösen az eszközöket, melyek céljaink elérésére a legalkalmasabbak? És miért ne tömörülhetnének legalább egy országrész velünk rokon kultúregyesületei a közös célok közös szolgálatára, hiszen ez a tömörülés egy országrész intelligenciájának, művelt társadalmának a szövetkezését jelentené?

Mi, miskolcziaiak, teljesen áthatva attól a meggyőződéstől, hogy a magyar kultúrtörékvések közös mederbe való terelése, helyesebben: e kultúrtörékvéseket elősegítő eszközök egyöntetű megvalósítása nemcsak a magunk, hanem az egész nemzet közművelődésére volna mélyreható eredménnyel, ezennel baráti jobbnakat nyújtjuk a Széchenyi-körnek s kérjük, fogadja azt el.

SZÉCHENYI-KÖR.

A Kör május 11-iki hangversenye.

Élrevaló, szép eszmét akarnak megvalósítani a nagyobb felvidéki kultúregyesületek; bensőbbé, szorosabbá akarják tenni egymás között a viszonyt azáltal is, hogy egymásnál hangversenyt rendeznek. Sok egészséges eszmét, gondolatot cserélhetnek ki ilyenkor, egyik tanul a másiktól, egyik lelkesíti a másikat. Ezt a célt szolgálta a Széchenyi-kör, amikor a múlt év decemberében Kassán rendezett hangversenyt. Most a Széchenyi-kör látta vendégül a Borsod-Miskolczi Közművelődési Egyesületet. Ez a fiatal kultúregyesület rövid idő alatt bámulatos szép eredményt tud felmutatni. Ezidő szerint egyike a legágilisabb, legmunkásabb egyesületeknek. E gyors emelkedésnek, virágzásnak fő előmozdítója az irodalmi osztály elnöke, Balogh Bertalan. Ez az ember valóságos rajongója a kulturának, ennek él, ezért dolgozik, időt és fáradságot nem kímélve. Akaratereje nem ismer akadályt, lelkesedése sohasem hagyja el, kiválóan tud szervezni. A május 11-iki hangverseny előkészít-

tésében és rendezésében is nagy része van. Ez a hangverseny arról tesz tanúságot, hogy Miskolczon kiválóan képzett, nagytehetségű művészek vannak. Erre a hangversenyre mindenkor szeretettel fog visszagondolni a Széchenyi-kör és büszkén, önértzettel gondolhatnak vissza a miskolcziaiak.

A miskolczi vendégek — május 11-ikén a délután 5 órai vonattal érkeztek Eperjesre. Velök jött Borsodvármegye illusztris alispánja, Tarnay Gyula udvari tanácsos és az irodalmi osztály elnöke, Balogh Bertalan. A vendégeket az állomáson a Széchenyi-kör titkára, dr. Wallentinyi Samu köszöntötte keresetlen, szívből jövő szavakkal, mire Tarnay Gyula hálásan megköszönte a meleg fogadtatást, amelyben részesültek. A szép számban megjelent Széchenyi-köri igazgatóválasztmányi tagok lelkesen megéljenztek a kedves vendégeket, akik azután privátfogadatokon behajtottak szállásaikra. $\frac{1}{2}$ 6-kor a Gellérten uszonnát rendezett a Széchenyi-kör a tiszteletükre. Este 8 órakor folyt le a kiválóan sikertült hangverseny, amelyen ott láttuk városunk és vármegyénk társadalmának színe-javát. Hogy a nagyterem nem telt meg egészen, annak egyik oka az is, hogy több előkelő családunk gyászban van. Magáról a hangversenyéről az alábbiakban számolunk be:

Az Eperjesi Széchenyi-kör révén közönségünknek már sok ízben volt alkalma kiváló művészek játékában gyönyörködni. Nemcsak egy estét idézhetnénk fel emlékeztünkben, melynek művészi színvonala messze kimagaslik a többi közül, de különösen emlékezetes marad előttünk a Borsod-Miskolczi Közművelődési és Múzeum-Egyesület közművelődési osztálya által rendezett hangverseny nemcsak azért, mert műsorát a legjobb nevű zeneírók legszebb alkotásaiból állította össze, hanem azért is, mert szereplői — kiket majdnem mindegyik pont ugyancsak nagy feladat elé állított — e feladatot úgy a felfogás, mint a kivitel és minden egyéb dolgában nagyon szépen oldották meg, művészi munkát végeztek. A szereplők között ismerősöket is üdvözölhetett Körünk közönsége: dr. Katona Lászlónét, ki Szent-Gály, Kacsóh, Giordani, Tomasso és Gounodtól énekelt igen nagy hatással. Most is különösen dicsérjük benne, hogy művészi ízléssel tudja visszaadni azt, amit úgy a versíró, mint a zeneíró mondani akar s mit bizony sok énekesünknel nélkülöz-

TÁRCA.

Orosz népdal.

(Eredeti oroszból fordítva.)

Szomszéd háza szép világos,
Felesége édes-csábos.
Nekem ebből mi sem jutott...
Azért vagyok ütött-kopott.

Szomszédomnak a menyecskék
Csicseregnek, mint a fecskék,
Az özvegyek is szeretik,
A leányok meg nem vetik.

És én, szegény szerencsétlen,
Úgy tengődöm szomjan-étlen;
Ha csak egybe is szeretnék,
Bizonyos, hogy kinevetnek.

Tavaszkor édes meghalni.

Irta: Petrovan Oszkár.

Kéken borul a magas ég a frissen zöldülő ligetre, mezőre, ahol a téli álmukból ébredt virágok már nyitják tarka kelyhüket. A nap meg-aranyozza a levegőt, amelyben lanya szellők kergetőznek szelid pajzánsággal. Minden új erőt, új életkedvet kap. Minden derült, minden örül, ujjong örömeiben. A szerelemnek is most van az aratása... És mégis, mégis milyen édes lenne most tavaszkor meghalni!

A városi ember, a kultura rabszolgája a kike-

let első fuvallatára százszorosan jobban kívánczik ki a zakatoló és füstölő kőhalmazból, az ő téglá-ketrecéből. Az én kis társaságom is, amely az itt Berlinben élő idegenekből verődött össze, egy ilyen tavaszi nap reggelén rándult ki Grünauba meg a Müggel-tóra. Az idegenek közös sorsukban, hontalanságukban összetartanak, összebarátkoznak; az itthonosak előtt és velük szemben — «idegenek» — maradnak. Akár egy test együtt-érző porcikái, úgy érezte a társaság minden tagja vére zsirogásában a tavasz varázsát. Pedig az a hús huszonöt nő és férfi, ott a vonat néhány szakaszában, majd megannyi nemzet fia volt: angol, norvég, svéd, finn, észt, orosz — Észak népeiből; szerb, román, olasz, francia — délebb-ről; több amerikai nő és férfi, meg egy braziliai; egy arab ifjú Egyiptomból; végül a messzi Keletről egy japán tanár és egy khinai diák, aki néhány évig az Ujvilágban tanult jogot, mielőtt a vén Európába ájtott volna. Négy világrész tarka emberei együtt örültek az örök-ifjú tavasznak, amikor vonatunk ablakából a zöldelő vidéket láttuk.

Hangulatunk vidám, szinte pajkos volt — még a hallgatag khinai is sokat fecsegett. Elvettem tőle a hazájából kapott újságot és fölcsotot-tuk, hogy többünknek legyen khinai betűs nyomtatványunk. Előszedtem néhány névjegy-nagyságú kartonpapírt, ráíratam vele a nevét khinai betűkkel meg latin frással s szétosztottuk a hölgyek közt. Ling Pyau aztán megmagyarázta, hogy Ling erdőt jelent, Pyau meg kis tigrist — mire

a hölgyek a kis sárga tigristől félni kezdtek. A khinai írás, legalább a Ling szó, igen könnyűnek tűnt. Európai ember két kis fenyűnek nézi, amelyet egyenes vonalakból vázlatosan rajzolt gyakorlatlan gyermekkéz. Úgy, megvan a nyitja! Hiszen ez a hieroglifák egy faja! Ha erdőt akarok írni, le kell a fogalmat rajzolnom. Ling Pyau aztán megtanított bennünket a khinai betűvetés elemeire. A számokkal kezdte, mert ezek könnyűek (és ő jó pedagógus). Egy vízszintes vonal az egyes; két párhuzamos vízszintes a kettes; három a hármas, négy...

— Elég! — szakítottam őt félbe. — Most már tudunk khinaiul!

De ő, a Tigriske, erőstette, hogy ez nem az egész. Az összeadás jele, az az egyenlő ágú kereszt, egy kissé nagyobbra szabva: tíz; hosszan aláhúzva: föld. A hölgyeknek már sok volt az elméletből és én megköszöntem khinai tanítónknak az oktatást.

De még azt meg kellett magyaráznia, hogy az első neve, Ling, az ő családi neve, Pyau pedig a «keresztneve».

— Ez ugyanis eredeti khinai sajátosság — fejtegette tovább; — még csak a japánban van meg, mert a világ többi népeinek szokása szerint a szóltó keresztnev megelőzi a családi nevet.

— No, engedje meg, hogy ebből az eredetiségből egy kis rész nekünk is jusson — intettem a sárgabőrűt. — Mi magyarok ebben a tekintetben japánok és khinaiak vagyunk — hazánkban. Külföldön ezt még nem tudják. Ezért nevezik a

nünk kell; má nagyon jó zökéletesen igahegedűsonátá el. A Széchenyilepelt még fel mely ez alkalos nek. Minden v hogy mit jelen hogy mit jelen kát jól adja megérttetit a mben is e nagyoszép kivitelben benne, hogy r benne. Gyöny mélyen sajnáljékát. Nagys játszóknak és nek bizonyult dor (I. hegedű) Gobbi Jenő (v kik utolsó kam Grieg E. e-mol kevesebb sike Loschdorfer N gón, nagy sike Nagy tetszést Gounod Szeré ügyes harmon

Hangverset tiszteletére. A elnöke, br. G köszöntötte fölkat, a testvére A határos, szé tanácsos válas el alábbi gyón nak mélységév költsőségével v

Tisztelt ura Midőn Epe dęszeretetét é felemelő, egyes tisztelő szavak a Széchenyi-k sunkról mege nekem, hogy a

berlini királyi «Béla szótár»- szótárát. Pedig ből e kifejezés az összehasonl és a finn-ugor

Vonatunk amerikai nőm szemével azt k kiszállanunk. (gondoltam na — De iget rozottan s első

A többiek mikor keresve biek s a vona akkor vették és vagyunk. Már utazó társaink csút inthettünk ján sokat nevé khinai nevetve met, minek k szálltak volna sem. A szegén hogy ő magá régen élek Ber sen idegen. M már egy órács natra. És én, saság nevetett héz mulattatni

gy része van. Ez
got, hogy Miskolc-
etségű művészek
mindenkor szere-
nyei-kör és büsz-
sza a miskolcziak.
mszerint 21-en —
vonattal érkeztek
armegye illusztris
anácsos és az iro-
lan. A vendégeket
ra, dr. Wallentinyi
szívől jövő sza-
san megköszönte
szesültek. A szép
igazgatóválaszt-
hezték a kedves
fogatokon behaj-
llértben uszonnat
születükre. Este
ült hangverseny,
armegyénk társa-
gyterem nem telt
az is, hogy több
Magáról a hang-
olunk be:

én közönségünk-
kiváló művészek
k egy estét idéz-
nyeknek művészi
többi közül, de
ttünk a Borsod-
zeum-Egyesület
zett hangverseny
a legjobb nevű
állította össze,
kiket majdnem
feladat elé állí-
s, mint a kivitel
n szépen oldot-
ek. A szereplők
ett Körünk kö-
ki Szent-Gály,
Gounodtól éne-
lönösen dicsér-
udja visszaadni
nefró mondani
nknel nélkülöz-

lni kezdtek. A
igen könnyű-
fenyűnek nézi,
latosan rajzolt
egvan a nyitjal
Ha erdőt aka-
om. Ling Pyau
hinai betűvetés
ezek könnyűek
ntes vonal az
kettes; három

élbe. — Most

hogy ez nem
egyenlő ágú
a: tíz; hosszan
sok volt az
hinai tanítónk-

varáznia, hogy
ve, Pyau pedig

sajátosság —
japánban van
szokása szerint
családi nevet.
ből az erede-
on intettem
en a tekintet-
— hazánkban.
zért nevezik a

nünk kell; másik ismerősünk *Eckardt* Laura, ki nagyon jó zongorajászó hírében áll s e hírt tökéletesen igazolta is. Különösen tetszett a Grieg hegedűszonátában, melynek zongorarészét ő látta el. A Széchenyi-kör hangversenyein nem igen lépett még fel oly jó kamaragyüttes, mint az, mely ez alkalommal mutatkozott be közönségünknek. Minden valamirevaló kamaramuzsikustudja, hogy mit jelent a Goldmarck 3-dur zongorakvintett, hogy mit jelent, ha egy társaság ezt a szép munkát jól adja elő, ha tudja s átérzi, ha megérti és megérteti a műgondolatait. Ritkán hallottuk különben is e nagyon nehéz munkát, de ez este csodaszép kivitelben hallottuk és bizonyosak vagyunk benne, hogy nem egyhamar lesz ismét részünk benne. Gyönyörűen zongorázott *Halmay* Irma és mélyen sajnáljuk, hogy nem élvezhettük szólójétékát. Nagyszerűen fegyelmezetteknek, kitűnő játékosoknak és megbecsülhetetlen kamarazenészeknek bizonyultak a kvintett vonósnai is. *Widder* Sándor (I. hegedű), *Loschdorfer* Nándor (II. hegedű), *Gobbi* Jenő (viola) és *Pászár* István (gordonka), kik utolsó kamarazenepontnak előadták ezenkívül Grieg E. e-moll vonósnégyesét is, semmivel sem kevesebb sikerrel. A vonósnégyes egyik tagja, *Loschdorfer* Nándor egyedül is megjelent a dobogón, nagy sikerrel előadva Grieg hegedűszonátáját. Nagy tetszést aratott a műsor utolsó pontjában, *Gounod* Szerenájában *Pálesch* Béla, kit igen ügyes harmoniumjátészának ismertünk fel.

Hangverseny után vacsora volt a vendégek tiszteletére. A második fogásnál a Széchenyi-kör elnöke, br. *Ghillány* Imre lelkes, szép szavakkal köszöntötte föl kedves vendégeinket, a miskolcziakat, a testvéregyesületet, annak érdemes elnökét. A hatásos, szép szavakra *Tarnay* Gyula udvari tanácsos válaszolt, általános tetszés közt mondva el alábbi gyönyörű beszédjét, amely gondolatainak mélységével, az érzés melegével, nyelvének költőiségével valóban szónoki remek.

Tisztelt uraim és hölgyeim!

Midőn Eperjes város és a Széchenyi-kör vendégszeretettel élvezni szerencsések vagyunk, azon felemelő, egyesületünket és mindannyiunkat megtisztelő szavak után, melyekkel báró *Ghillány* Imre, a Széchenyi-kör nevében rólunk és vállalkozásunkról megemlékezni kegyes, engedjék meg nekem, hogy a Borsod-Miskolczi Közművelődési

Egyesület nevében az elnök úr kegyes szavait mindenekelőtt hálással megköszönjem és e szavakra röviden reflektáljak.

Egyesületünk mai kirándulása reánk nézve három szempontból bir különös súllyal és fontossággal.

Először is e kirándulás alkalmat nyújt nekünk saját erőink megismerésére. Fialat egyesület vagyunk, melyet szintén a nemzeti kultúra iránt való szeretet szült, de a lokalpatriotizmus áldozatkészsége nevelt és dédelgetett. Eddigi működésünk csak a család, a szülői ház, Miskolc város és Borsodmegye szűk körére szorítkozott, hol a kritikát, működésünk bírálatát a rokoni és baráti összetartozás elfogultsága és érzelmi momentumai tompították el, vagy vezették helytelen irányba.

Most van először alkalmunk arra, hogy más közönség előtt mutatkozzunk be, s Magyarország legrégebbi kulturegyesületének nagyműveltségű közönsége hivatott bírálója annak, hogy azok az erők és törekvések, melyekkel mi a magyar nemzeti kulturát szolgáljuk, megérik-e az áldozatot, a fáradságot s méltók vagyunk-e mi arra, hogy az öntudatosan működő kulturegyesületek között helyet foglalhatunk.

Fontos e kirándulás reánk nézve másodsor a nemes vetélkedés szempontjából.

Ha a testnevelés terén a sportegyesületek nemes versengése ébresztőleg, serkentőleg hat a szunnyadó erőkre és a képességek összemérése révén hatalmas arányokban mozdítja elő a test fejlődését és izmosodását: akkor a szellemi téren lefolytatott verseny sem maradhat eredmény nélkül. S midőn e város híres falai között egyesületünk kezdő, de sok jóakarattal telt képességeit a Széchenyi-kör csaknem félszázados, eredményes működése mellé állítani merjük: tesszük ezt azért, hogy e félszázados működésből példát, útmutatást, lelkesedést merítsünk arra nézve, hogy a magyar nemzeti kulturát nehéz viszonyok között hogyan kell eredménnyel szolgálni s e szolgálásban miként lehet az egész ország osztatlan elismerését kiérdemelni.

A harmadik szempont, mely kirándulásunknak fontosságot ad, az erők egyesítésének szempontja.

Régen lezajlott az a kor, melyben az egyén kvalitásai döntötték el a harcot. Nagy problémák

megoldására ma már csak tömegek vállalkozhatnak. A magyar nemzeti kulturának fejlesztése, terjesztése egyike a legnagyobb problémáknak, s e problémát legtöbb eredménnyel a kulturegyesületek öntudatos, szövetkezett munkája viheti előre. S ezen hazafias munkában multjánál fogva a Széchenyi-kört illeti meg a vezetőszerp; e kört, mely az ország határszélén a magyar hazafias kulturegységnek a melegágya; e kört, melynek működésében évtizedek óta nincs ellankadás; e kört, melynek élén mindig oly illusztris egyének állanak, akik minden magyar kulturmozgalomnak hivatott vezetői, irányítói és képviselői.

Tisztelt uraim és hölgyeim!

Délről jöttünk. Délről tavasszal a fecskékkel és a dalos madarakkal; zenét hoztunk, dalt és éneket. Egy rövid nap és távozni fogunk. Távozni fogunk hálával és köszönettel azon szives vendéglátásért, melyben részesültünk. Bár távozhattunk úgy, mint a dalos madarak, kiknek távozását sajnálják és megérkezésüket ismét örömmel várják.

Ily érzelmekkel eltelve a Borsod-Miskolczi Közművelődési Egyesület nevében kívánom, hogy Eperjes város közönségét, a Széchenyi-kört, annak minden egyes tagját, különösen az egyesület kitűnő elnökét, *Ghillány* Imre bárót az Úr Isten sokáig éltesse!

Vacsora után az ifjúság tánra perdtül.

A Széchenyi-kör tagjainak lelkében ez az est feledhetetlen lesz. Csak hálával és szeretettel gondolunk a miskolcziakra, akik nekünk ezt a szellemi élvezetet, ezt a kedves estét megrendezték. Hálával és köszönettel gondolunk az irodalmi osztály elnökére, *Balogh* Bertalanra, aki a hangversenyen tartott formás és tartalmas felolvasásában nagyon szépen és meggyőzően fejtegette ki az ilyen vándor-vendégszereplések fontosságát. E szép felolvasást, mely a közönség osztatlan tetszésével találkozott és lelkes éljenést és tapsot váltott ki, lapunkban is közöljük.

A mai hangverseny. A Kör államilag segélyezett zeneiskolája növendékeivel ma, vasárnap d. u. 1/2 3 órakor a városi Vigadó nagytermében hangversenyt rendez a következő műsorról:
1. GURLITT: Serenade III. és IV. tétel. Két zongorán 8 kézre előadják *Fuchs* Hedvig, *Hartmann* Ilona, *Székely* Ilona és *Moskovits* Ernő.

berlini királyi könyvtárban a könyvtártsztek «Béla szótár»-nak Kelemen Béla magyar-német szótárát. Pedig az a könyvtártsztek, akinek szájából e kifejezést többször hallottam, történetesen az összehasonlító nyelvészetből tett doktorátust és a finn-ugor nyelvekkel is foglalkozik.

Vonatunk most megállt s az én szépséges amerikai nőm örök mosolyával ajkán és csalfa szemével azt kérdezi tőlem, hogy nem kell-e már kiszállanunk. (De az egyszer én csallak meg! — gondoltam nagyhirtelen.)

— De igen — válaszolom komolyan, határozottan s elsőnek ugrom ki a vonatból.

A többiek a mi szakaszunkból utánam. Csak mikor keresve néztek körül, hol vannak a többiek s a vonat percnyi megállás után elindult, akkor vették észre, hogy még csak Johannisthalban vagyunk. Már csak annyi időnk volt, hogy tova-utazó társainknak, ki kalappal, ki kendővel, búcsút inthettünk. És a «vad magyar» rossz tréfáján sokat nevettek a becsapott tizenhárman. A khinai nevetve vádolta az én amerikai szépségemet, minek követett vakon engem, akkor nem szálltak volna ki a többi hiszékeny nők és ő sem. A szegényke megzavarodva védte magát, hogy ő magát egészen reám bízta, mert már régen élek Berlinben német levegőn, ő meg egészen idegen. Mit volt mit tennünk, mint most már egy órácskát szépen várni a következő vonatra. És én, hogy jóvátégem hibámat, a társaság neveltető bolondjává szegődtem. Nem nehéz mulattatni azokat, akik amúgy is kacagó

kedvükben vannak. Kivált ha van, aki bennünk kedvet kelt.

Minden szavam és mókás cselekedetem, közvetve vagy egyenesen, annak a kedves amerikai leányzónak szólt, akinek szépséges szeméiert — ezekért a harmafürösztette nefelejtsekért — a trójai aggastyánok még hétszer hét esztendeig is elharcoltak volna. Azzal a szándékkal jött Berlinbe, hogy hangját jobban kimélvelje s zenét tanuljon, — valójában pedig, hogy egy magyar bolond szívével játsszék. Ha olykor el is hagytuk egymást hallgatag megegyezéssel, hogy a társaságot félrevezessük, csakhamar megint egymásnál, egymással voltunk. És csudásan egyetértettünk! Vagy inkább éreztünk? Mert bizony alig értettük egymás nyelvét-szavát: ő nem tud németül, én még kevesebbet tudok angolul. Olykor mégis tolmácsra szorultunk, aki egyébként teljesen fölösleges volt. Minek nekünk kettőnknek egy harmadik?

Végre mégis eljutottunk Grünauba, ahol vezetőnk, a mi jó pástorunk már várta elveszettnek hitt nyáját. A viszontlátás mókázó örömeben megöleltem őt és másokat, amiben a jámbor khinai és többen is a majmok közül híven utánoztak. Pedig, aki a sziveket vizsgálja, tudja, hogy az én víg kedvem csak hamis jókedv volt. Mélyen a lelkem fenekén fekete vágyódás kígyója fészkelődött.

Délután egy órát hajókáztunk a Müggel-tavon. Az idő megváltozott s harmonikus kerete lett a bensőmben rejtőző érzelmeknek. Fekete felhők az égen, mintha fekete fátyolát vonná a halál

kedvesem kék szemére. Szélkorbácsolta haragos hullámok a tavon, az alvilág sötét folyóit, a Styxet a sajkázó Charonnal, a Flegetont juttatták eszembe. Soha olyan legyőzhetetlen vágyódást még nem éreztem a halál után, s ha szívem szerint szólhattam volna, teli torokkal kiáltom:

— Charon, vigy át engem! Feledést akarok inni a folyóból, a Léthéből!

És én vígnak mutatkoztam a társaság előtt. Egy komikusnak, ha haldoklik is, a szinpadon a vígat kell adnia.

Angolra tanítottak az amerikaiak. Amit a fülembé súgtak, azt én nagytördelve odamondtam az én nevető, kacagó istenségemnek.

How do you do? Y love you! Kiss me quickly! (Ami pedig nem kevesebb, mint: Hogy vagy? Szeretlek! Csókolj meg iziben!)

Ő majd kedvező, biztató, majd meg visszautasító választ adott. Sőt azt is állította, hogy megcsókolt, amikor az én Delilám volt. A kis bohót ugyanis mulattatta hosszúra nőtt hajam, amelyet nazireusként idestova egy esztendeje nem nyirattam, és ajánlkozott, hogy majd Delilám lesz, — Sámson legyen én. Hangja egészen a szívének hangja volt: vesztét okozza annak, aki hallja. Búbáj volt az, varázslatos erő, mint a vadakot jámborító, sziklákat megindító Orpheus éneke. Mindent megértettem, amit eddig érthetetlennek tartottam a görög mithológiában meg az öreg Homerosnál a hang és ének csudás hatalmáról. Sőt most már a szférák zenéjét is el tudom képzelni. Nekem pedig olyan teremtő

2. RIEDING: Romance. Hegedűn előadja *Vanik* József.
3. HUMMEL: Valse-rondo. Zongorán előadják *Bánó* Melinda és *Villecz* Mihály.
4. MOZART: Menuett a «Jupiter» symphoniából. Előadják hegedűn *Tauth* Béla, *Urbach* Miklós, *Weisszer* Sándor, zongorán *Wallentnyi* Margit.
5. SCHUBERT: Impromptu. Előadja *Grossmann* Ilona. (Szünet.)
6. MOZART: Andante és Allegro molto a d-dur szonátából. Egy második zongora kíséretével előadja *Vasskó* Etelka.
7. a) JENSEN: «Oh hajtsd reám...»; b) SCHUMANN: «Nem átkozlak». Énekli *Klanicsay* Gyula.
8. a) CHOPIN: Valse; b) BODÓ: Tarantella. Zongorán előadja *Schwarcs* Rózsika.
9. RIEDING: Hegedűverseny. Előadja *Páll* Margit.
10. CHOPIN: Krakowiak, Rondo de concert. Egy második zongora kíséretével előadja *Schwarcs* Aranka.
11. WIENIAWSKY: Polonaise. Hegedűn előadja *Herény* Sz. Imre okleveles hegedűművész, az intézet újonnan megválasztott hegedűtanára.
12. a) SILCHER: A kürt szava; b) Magyar gályarabok éneke; c) MOZART: Ave verum. Előadja az intézet vegyes-kara.

Városi közgyűlés.

— 1912. május 11. —

Eperjes szab. kir. város képviselőtestülete *Kraysell* Aladár polgármester elnöke alatt május 11-ikén rendes közgyűlést tartott. Az elnök polgármester meleg szavakkal emlékezett meg *Kovalevsky* Kornél nagyprépostnak, a képviselőtestület tagjának elhunytáról. A közgyűlés jegyzőkönyvileg megörökítette az elhunyt városi képviselőnek érdemeit.

Napirend előtt dr. *Rosenberg* Mór interpellálta a polgármestert a tűzoltóválságdíjak közigazgatási úton való behajtásának ügyében. Interpelláló ugyanis arról értesült, hogy a tűzoltóválságdíjakat több évre visszamenőleg behajták közigazgatási úton. Miután a szabályrendelet szerint a válságdíj behajtásának helye nincsen, hanem csupán a kihágási eljárás megindításának, azért kéri a polgármestert, hogy a jogalapot nél-

akaratot adott, hogy a lehetlent is megtettem volna kedvére, parancsára. Úgy éreztem, hogy a hangjától kapott erő úgy meg tudja nyújtani és izmosítani karjaimat, hogy az egékbe nyúlhatok velük s a magas trónusán székelő Úristent is lehúzhatnám — a lábaihoz.

Örömmel fogadtam hát Delilámul s lettem alvó Sámsonná, az aszalon kezemre hajtva fejemet. Ó hozzám jó, kezében egy kis olló: de hirtelen megszöppen s fehér arcát pirosra füstí a szemérem. Illik-e ez a játék? Nem több-e ez már játéknál? Ragyogó szeme pillantását a történeteket váró társaságra veti, biztatást vagy rosszaló ellenvetést lesve. Majd, mintha az ész győzött volna a vér szeszélyén — elmegy tőlem; de hirtelen ismét nálam terem s pajzán, zavartan bár s reszkető kézzel lenyír fejemről egy hajfűrt s diadalmasan fölmutatja s örül, mint egy gyermek, egy édes gyermek. Engem meg ott égetett arcomon az ő kis keze nyomá, az ő forró keze. Most nekibátorodik s fűrtöt fűrt után vág le. — Vágd, akár a nyakamat is! Neked az is szabad. Tőled az is gyönyör lennel — Szere-

külöző végrehajtási eljárást szüntesse be. *Kraysell* Aladár polgármester válaszában kijelenti, hogy az ügyet meg fogja vizsgálni.

A közgyűlés névszerinti szavazással egyhangulag elfogadta a szerződést, mellyel a Ghillány-családi alapítványtól a város a mai állatvásártéren 10,220 négyszöglet vásárol 6 kor. 50 fillér ölenkinti áron, összesen 66,430 koronáért.

Elhatározta továbbá a közgyűlés, hogy a rendőrség zsoldjának javítására évi 1500 korona rendkívüli segélyt engedélyez a rendőrségelyezési és jutalmazási alaptól. Ezen összeg terhére júniusban és decemberben fogják a segélyeket kiosztani. Hozzájárult a közgyűlés ahhoz is, hogy a hiányzó rendőrök megtakarított zsoldja a többiek között esetről-esetre szétosztassék.

A jéggyár kérdésében az Eperjesi Villamvilágítási és Erőátviteli Részvénytársaság kérelmére a képviselőtestület kijelentette, hogy abban az esetben, ha a részvénytársaság átvinné a jéggyárat, a város a jéggyári telket a részvénytársaság alapszabályszerű fennállásának tartamára jéggyári célokra ingyen átengedi. A jéggyári épület azonban már most a város nevére telekkönyvezendő. A «Korona»-épület bérbeadására nézve három ajánlat érkezett be, és pedig évi 4200 kor., 4600 kor. és 8200 kor. bérösszeggel. A képviselőtestület az épületet az Eperjesi Korcsmárosok Szövetkezetének hat évre, évi 8200 kor. bérért bérbeadta.

Nagyobb vitát keltett az Eperjesi Korcsolyázó-Együletnek abbeli kérése, hogy a város engedje meg, hogy az egyesület nyáron tennispályákat létesíthessen a korcsolyázótéren. Az egyesület akként tervezi a dolgot, hogy a tagjai sorából alakul csoportoknak megengedi, hogy saját költségükön a pályát felépíthessék és fentarthassák, minek ellenében azt a pályát három éven át kizárólag ők használhatják. Ebben többen bizonyos exkluzivitást láttak és kívánták, hogy a város kötelezze az egyesületet, hogy minden jelentkező tágcsoporthoz adjon engedélyt, amíg hely van. Ilyen irányban szólaltak fel dr. *Rosenberg* Mór, dr. *Ferbstein* Károly és *Gerő* Mihály. Ellenben dr. *Csatáry* Ágost, *Faragó* József, dr.

pem szerint most föl kellett ébrednem és panaszkodva, sírva hánytorgattam fel hűtlenségét meg rosszakaratát. Vigasztalva bizonyítottam, hogy meg is csókolt, ami a szeretet jele. Igen, amikor aludtam, ott, ott, ahol a hajamat levágta. És nem elégedett meg, hogy ennivaló kis ujjával odamutatott, de meg is cirógatta vele arcomat s duskálódott a hajam közt. Hogy erre sem hittem, az egész társaságra hivatkozott, mint szem- és fültanúra; mire igazán hinniem kellett!

Vallomásomra: Y love you, színészi hevtlettel válaszolta, hogy ő meg nem szeret. Kétségbeestem s vigasztalhatatlan lettem. Egy angol azt a jó tanácsot adta, hogy löjem agyon magamat. Amerikaiak és angolok gyakran hordanak magukkal revolvert. Miközben egyik a másiktól kérdezte, hogy nincs-e revolvere, a hajó ringott-ringott s én egy sötét gondolatba, egy édes érzésbe szenderégtem. A halálba. E pillanatban a halál olyan jól esett volna, életem legnagyobb gyönyöre lett volna. Mesés varázsában állott előttöm a kaszás. Kezemben revolver. Odaállok a hajó orrára s míg a vigadozó társaság egy tré-

Holénia Gyula azt vitatták, hogy itt ily törekvesekről szó sincsen és felesleges az egyesület beléletébe beavatkozni. Javasolták, hogy a közgyűlés tegyen eleget az egyetel kérelmének és csak azt kösse ki, hogy a tennispályákon csakis egyeteli tagok játszhatnak. A közgyűlés szótöbbséggel így határozott.

A tisztviselők kérvénnyel fordultak a városhoz, hogy a közgyűlés módosítsa a szervezeti szabályzatot akként, hogy különböző pótlékaik a nyugdíjnál figyelembevételessenek. A közgyűlés dr. *Rosenberg* Mór, dr. *Obetkó* Dezső és dr. *Rosenberg* Teofil felszólalása után kimondotta, hogy elvben a kérelmet méltányosnak tartja és a rendőrség tervbevett államosítása után a kérelem rendezésébe belemegy.

Az 1912. évre kiutalt 26,000 korona államsegélyből a közgyűlés az eddigi elvek szerint kiegészítette a tisztviselők fizetését. A fennmaradó összegről azt határozta, hogy az egyelőre államsegély-letétként kezeltesék.

A tanács bemutatta a Balyik Józsefnél a vízvezetési telep kibővítésére szükséges telek megvételére kötött szerződést. Ezt azonban tárgyalni nem lehetett, mert a képviselőtestület tagjainak abszolút többsége nem volt jelen.

A közgyűlés dr. *Holénia* Gyula v. főorvosnak és *Theisz* Géza alszámvevőnek megadta a kért szabadságot. — Nagyobb hullámokat vert néhány kérelem, mely a községi kötelekbe való felvételre irányult. Szigorú eljárást kívánt dr. *Rosenberg* Teofil és dr. *Böhm* Aladár, míg a kérelmek teljesítését dr. *Ferbstein* Károly, dr. *Baumöhl* Zsigmond és *Gerő* Mihály ajánlotta. Az eredmény az volt, hogy *Hadbavni Selymes* András kérelme a tanácsi javaslatához képest elutasított, *Goldwender* Henrik és *Zucker* Leo kérelme teljesített, ellenben *Fischel Ackermann* Sámuel ügyét a rendőrkapitányhoz utalta vissza a közgyűlés bővebb információ beszerzése végett.

A közgyűlés elfogadta még a város kezelt 26 alap 1911. évi zárlatát és tudomásul vette, hogy Sárosvármegye törvényhatósági bizottsága jóváhagyta az 1912. évi költségvetést.

fás fordulatot vár, én gyorsan, egymás nyomában két, éltet oltó kis dolgot repíték a fejembe. Loccsanva a háborgó vízbe zuhanok s a lágy hullámok örök álomba ringatnak. Ifjan meghalni, tavaszkor, örömmel és vágyódva az enyészet után — ő be szép halál! De őregen, testi bajban, őszkor hullni a föld sarába s nem akarva és rettegve a kéréletlentől — jűj, ettől borzadok! Aztán meghalni, mert meghalni kívánok, meghalni szeretnék és akarok; a halált önmagáért kívánni — ideális, költői, ő, csaknem művészi halál! Finom hangulat, csókédes gyönyör, pompás! És mit bánom, ha majd túlcsepangásnak tartja az avatatlan világ! Mit, ha azt is hiszi, hogy ezt az a szép amerikai leányzó okozta! Megérteni és átérzeni azt a mélységes hangulatot alig tudná másvalaki.

De kár, de kár, hogy senkinél sem akadt egy olyan drága kis jószág! —

Lesz-e még ilyen kedvező pillanatomb a távozásra?

Ó, add meg nekem, sors!

UHL MATH. virágüzlete

KASSA, Fő-utca 81. szám.

Szinházi koszorúk, csokrok, Gyászkoszorúk
kosarak minden nagyságban és szalaggal és felirattal minden
□□□ árban. □□□□□ kivitelen. □□□

Képes árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve.

Ajánlja a legszebb báli csokrokat, legyezőket, mellcsokrokat, laza, drótnélküli csokrokat. ■ Gyönyörű eljegyzési fantasie-tárgyak, különleges menyasszonyi csokrok, a legújabb Biedermeier-stílusban, stikkelt fátol-díszszel.

== Nyoszolyóleány-csokrok a ruha színe szerint készülnek. ==

Virító Cyclamen, mely egész télen virít, darabja 1 korona, szobafenyő (Aurokaria) 4 kor.-tól feljebb, pálmák 1 kor. 20 fill.-tól feljebb, virághagymák a legolcsóbb árban.

A legkisebb megrendelés is pontosan és nagy gondalal lesz elkészítve s csomagolva.

Sürgőnyozim: Uhl, Kassa. Telefon (Interurban) 202

Furcsa nünk. Van víztornyunk vízcsőháló parkban zenekar a szerdán, a dalközösár

Más. H. Valisan C is van kedő, akir van. Nem retes buzg voltát. S Oil Comp a legnagyobb

Dr. P. örömmel é rosi lapokb zásával me elnökségre pedig várc mara eddi szavazatot 783 szavaz nyét nagy ták. Mi e szemléjük úgy hogy az ügyvéd újabbban az tette ki a k telőivel egy kívánunk r

Ünnepek idején ügyminiszter fáradságtalan alaptott díj érdemű, buz Gábort, a Zsigmond tündető leír át a városi beszéd kísért szönték me méljük, hog lelkes buzg szettet, mint

Kormány ügyi miniszter a békéscsaba a rimaszony akad. felügy júnusi éret lőnek küldő

Áthely márról Eper Szemg



ROVÁS.

Furcsaságok városa ez a mi kies kis Athénünk. Van parkunk, de nem használhatjuk, van víztornyunk s utcaöntözés céljaira szolgáló külön vízcsohlázatunk, de utcáink porosak. Az elzárt parkban van zeneemlényünk, de azért a katonai zenekar az utca közepén játszik. Legutóbb is szerdán, a katonai zenekar — mindnyájunk csodálkozására — a Fő-utca közepén helyezkedett el.

Más. Hazánk gyönyörű fővárosában van valami «Valisan Oil Company». Sárosvármegye területén is van képviselője. Egy ismert eperjesi kereskedő, akinek igazán jó magyar hangzású neve van. Nem őseitől örökölte, ő maga szerezte dicséretes buzgalommal, hogy dokumentálja magyar voltát. S ez a képviselő-kereskedő a «Valisan Oil Company» németnyelvű reklámcéduláinak a legnagyobb terjesztője. Nem furcsa? Sőt!

HIREK.

Dr. Pap József. A közelmúlt napokban örömmel és meglepéssel értesültünk a fővárosi lapokból arról, hogy a Szivák Imre elhalálozásával megüresedett budapesti ügyvédi kamarai elnökségre Brüll Ignác, az elnökhelyettesi állásra pedig városunk szülötte, dr. Pap József, a kamara eddigi agilis titkára választott, ki 973 szavazatot kapott, ellenfele, dr. Erdélyi Sándor 783 szavazatával szemben. A választás eredményét nagy örömmel és lelkes éljenzéssel fogadták. Mi évek óta innen a távolból örömmel szemléljük dr. Pap József fokozatos emelkedését, úgy hogy régebbi idő óta már egyetemi tanár, az ügyvédi vizsgáló-bizottság egyik tagja, sőt újabban az udvari tanácsos méltóságával is tüntette ki a király. Számos eperjesi barátai és tisztelőivel egyetemben a jövőre nézve is sok sikert kívánunk neki, valamint azt: ad multos annos!

Ünnepély a városházán. Megírtuk annak idején, hogy őfelsége megbízásából a belügyminiszter a tűzoltás terén teljesített 25 évi fáradhatatlan és önfeláldozó munka jutalmazására alapított díszéremmel tüntette ki városunk nagyérdemű, buzgó tanácsnok-főszámvívóját, *Ridarcsik* Gábort, a tűzoltótestület pénztárosát és *Lillia* Zsigmond v. ellenőrt, tűzoltóparancsnokot. A kitüntető leiratot és díszéremet a polgármester adta át a városi tanács és tűzoltóság jelenlétében, szép beszéd kíséretében. A kitüntetettek meghatva köszönték meg a polgármester szép szavait. Reméljük, hogy a kitüntetettek továbbra is épp oly lelkes buzgalommal fogják szolgálni a tűzrendszetet, mint eddig.

Kormányképviselők. A vall.- és közokt.-ügyi miniszter dr. Mikler Károly jogakad. dékánt a békéscsabai, dr. Wallentinyi Samu főgimn. tanárt a rimaszombati és dr. Sslávik Mátyás theol. akad. felügyelő-tanárt a bonyhádi főgimnázium június érettségi vizsgálataihoz kormányképviselőnek küldötte ki.

Áthelyezés. Bartl Róbert főhadnagy Szatmárról Eperjesre lett áthelyezve.

Szemgyógyintézet van Miskolczon.

Miniszteri biztosok az érettségien. A közokt.-ü. miniszter az eperjesi ág. h. ev. koll. főgimnáziumhoz *Wiesinger* Károly balassagyarmati állami főgimn. tanárt nevezte ki kormánybiztossá. A r. kath. főgimnáziumnál előreláthatólag dr. Mazy Engelbert főigazgató fog személyesen megjelenni.

Halálozás. Deési *Bartha* Mór ev. ref. lelkész, nyug. 1848/49. honvéd május 15-ikén, életének 82. évében Gacsályon elhalálozott. Az elhúnytban nagynevű költőneknek, *Csengey* Gusztávnak neje édesatyját gyászolja.

A Lenke-kert mű-, kereskedelmi- és tájkertészet, Kálvária-út 47. sz. a. Eperjesen, ajánlja előkelő és kiválóan művészes kivitelű gyászkoszorúit igen mérsékelt árak mellett!

Üzletzárásra való megállapodás. Az eperjesi könyv- és papírkereskedők egymás között megállapodtak abban, hogy üzleteiket a nyári évad alatt, azaz június 1-jétől augusztus végéig, vasár- és ünnepnapokon egész nap zárva fogják tartani.

Térzene lesz májusban, minden szerdán d. u. 1/2 6—7 óráig, júniusban pedig d. u. 6 órától 1/2 8-ig.

A 4%-os magyar koronajáradék f. é. június 1-jén esedékes szelvényeit már most váltja be minden levonás nélkül a Sárosvármegyei Takarékpénztár r.-t., Eperjesen.

A fagyoszentek. A babonás nép által oly veszélyesnek hirdetett Szervác, Pongrác és Bonifác fagyoszentek napjai szerencsésen elvultak fejünk felett, a nélkül, hogy vidékünkön valami kárt okoztak volna. A gazdák homlokán elsimultak a redők, most már bátrabban lélegzik minden gazdálkodó. A szép időt előmozdította az Olaszország felől hazánkra átvonuló hóhullám, mely a hőmérsékletet messze a normális fölé emelte, — hisz voltak helyek, hol 40° C. volt a meleg; — a mögötte jövő szélvihar orkánná csak Erdély egy vidékén, Dés környékén alakult át, hol négy községet eltörölt a föld színéről. Nálunk is erős szél uralkodott, mely azonban semmiféle kárt nem okozott. Most már a májusi utófagyok idején is túl vagyunk s ha jég vagy más kiszámíthatatlan csapás nem éri az országot, úgy kedvező esztendőre van kilátásunk nemcsak terményekben, hanem gyümölcsben is.

Rakettek, teniszlabdák stb. nagy választékban kaphatók *Theiss* Árminnál, ideiglenesen Főutca 34. sz., udvari helyiség.

Eperjesi ügyvédszövetség. Május 15-ikén tartotta az Országos Ügyvédszövetség eperjesi osztálya élénk érdeklődés mellett első évi közgyűlését. Elnökké dr. *Rosenthal* Adolf, társelnökké dr. *Turkinyák* Aladár, titkárrá dr. *Eger* József s pénztárossá dr. *Neuwirth* Zsigmond ügyvédek lettek egyhangú lelkesedéssel 3 évi időtartamra megválasztva. Élénk vita tárgyát képezte az ügyvédjelöltek ügyvédképzés szempontjából káros álbejegyzésnek megrendszabályozását, úgyszintén a törvénykezési nyári szünetnek a bíróssággal egyetértően történendő olykénti szabályozását célzó indítvány, hogy a szünet jótéteményeit az ügyvédi kar is élvezhesse.

Blousok, napernyők, ruhakelmék, grenadinok a legnagyobb választékban *Zavatsky* Szilárd divat- és vászonkereskedésében, Eperjesen.

Növendék-hangverseny. Novák József zeneitanító növendékei vasárnap mutatták be előmenetelüket a Rákóczi Kör nagytermében, nagyszámú közönség jelenlétében. A huszonhárom számból álló programban résztvevő tanítványok mind kitűnő előmenetelről tettek tanúságot. A tanítványok közül *Firley* Elza, *Verdon* Rózi, *Dvorcsák* Anna, *Papp* Mici, a bájos kis *Pethe* Eszti és *Schirilla* Benő kiváló zongorajátékkal, *Mayer* Elek és *Neuman* Ernő kitűnő hegedűjátékkal tüntek ki. A közönség lelkesen tapsolta nemcsak a szereplőket, hanem a kitűnő tanítót is, kinek mesteri kezét dicséri a tanítványok szép előmenetele.

«Sanitas» szobagőzfürdő, új, jutányosan eladó. Cím a kiadóban.

Az osztályvizsgák eredményei. Városunk középiskoláiban e hét folyamán zajlottak le a VIII. osztályú tanulók vizsgái. Az ev. koll. főgimnáziumában kedden volt az utolsó vizsga s a mint értesültünk, az intézet 40 VIII. oszt. növendéke közül egy sem bukott el. Mindenesetre szép eredmény, mely nemcsak a tanárok buzgalmát, de a diákok kiváló előmenetelét és kötelességtudását dicséri. — Annál szomorúbb az eredmény a kir. kath. főgimnáziumban, ahol a tanulók 25%-a megbukott. Alig 20-an voltak s most csak 15-en érettségizhetnek s mehetnek neki az életnek. Az írásbeli érettségi a jövő hét folyamán és a szóbeli vizsgák június elején fognak lefolyni.

Halászlé felszerelések olcsón kaphatók *Theiss* Ármín sportcikk stb. nagy raktárában, ideiglenesen Főu. 34.

A jogakadémiai tanárok szervezkedése. A budapesti és kassai lapokban jelentek meg először azok a hírek, hogy jogakadémiai tanári-kara szervezkedésre hívta fel az ország jogakadémiai tanári-karát. A hír utóbbi része igaz, első része azonban téves, mert nem az eperjesi jogakadémia, hanem a kassai kir. jogakadémia tanári-kara intézte ezt a fölhívást. A fölhívás többek között felkéri a tanári-karokat, hogy elvi helyeslés esetén f. évi május 29-ikén délelőtt 11 órakor az ügyvédi kamara helyiségeiben az egyes akadémiák egy-két kiküldöttje jöjjön össze az alapszabálytervezet pontjainak megbeszélése céljából, vagy amennyiben lehetséges, megállapítása végett. Az így megállapított alapszabályokat megküldenek a karoknak és a júniusban tartandó alakuló-ülésem a karok észrevételeit figyelembe vennék. — Az eperjesi jogakadémia tanári-kara hozzájárult az indítványhoz és dr. Mikler K. dékánt, dr. Obetkó D. és dr. Flórián K. tanárokat az alapszabálytervező gyűlésre kiküldte.

A «Robur»-cipők egyedüli raktára *Széman* Miklós férfidivat-, díszmű- és egyenruházati cikkek üzletében, Főutca 40. Nagy választékban a legújabb *szalmakalapok*, valamint a kiváló jó minőségű *Haslinger*-féle *bőrkestyűk*.

Közgyűlés. Az eperjesi kir. kath. főgimnázium róm. kath. *szegény tanulóit segítő egyesület* május 20-ikán, hétfőn délután 3 órakor tartja szokásos évi közgyűlését a kir. kath. főgimnázium tanácskozótermében, melyre az egyesület minden tagját ezennel meghívja az elnökség.



Nem lesz többé nedves lakás! ■ Nem lesz többé nedves pince!

mert a „BIBER” abszolút vízhatlan szigetelő, lehetővé teszi mindennemű nedves és vízállásos helyiségek tökéletes száraztételét.

„BIBER”-rel bármely kőműves végezhet szakszerű szigetelést.
„BIBER” megoldja a beton és vasbeton vízhatlanítási kérdését is.

Prospektust, használati utasítást
és minden egyéb felvilágosítást

□□□ A „BIBER-MŰVEK” egyedélárúsítója: □□□

készséggel ad: **Moskovits Gyula vaskereskedő, Eperjes.**

mellcsokro-
zési fantasie-
újabb Bieder-

szülnek. =
grendelés is
gy gondnal
csomagolva.
erurban) 202

A M. Kárpátgyűlés Eperjesi Osztálya e napokban küldte szét az 1912. évi Tájékoztatóját, amely hű tükre az Osztály sokoldalú és közhasznú munkásságának. A Tájékoztatóban közölt pályázatok közül ez alkalommal különösen arra hívjuk fel az érdeklődők figyelmét, amely a gyógyítónövények gyűjtésére és értékesítésére vonatkozik. E szerint az Osztály jutalomdíjakat fog juttatni azoknak, akik a jelzett növények gyűjtését és értékesítését valamely községben meghonosítják, vagy nagy arányokban gyógyítónövényeket gyűjtöttek. Az Osztály jutalmakra 100 koronát fog fordítani. A gyűjtéshez és értékesítéshez szükséges Útmutató az Osztály központi irodájában 30 filléért kapható; azok a néptanfők, akik e téren közreműködni óhajtanak, a kir. tanfelügyelőség útján az Osztálytól ingyen kapják meg a jelzett Útmutatót. Az ezirányú foglalkozást és annak eredményét igazolni kell. A pályázat 1912. október 1-jén jár le. Meg vagyunk róla győződve, hogy a megyebeli tanfőtársak, különösen faluhelyen, szívesen megragadja az alkalmat arra, hogy ezúton is a szegényebb s nagyobb, nehezebb munkára képtelen lakosságnak a javát s ezzel a közügyet szolgálja. Az alkalom nagyon kedvező, mert a Kárpátgyűlés Eperjesi Osztálya kellően előkészítette a dolgot, s tovább is szívesen szolgál felvilágosítással az érdeklődőknek, most már csak hozzá kell látni a munkához. — A debreczeni főreáliskolának 28 tagból álló kirándulócsapata a kassai tornaversenyéről szombat reggel megyénkbe érkezett, aznap Bártfa—Zboró—Bártfafürdő és Sárosmáriavölgy volt a program, az éjszakát az eperjesi Diákszállóban töltötték, vasárnap reggel Nagysáros, délből Eperjes, délután Sóvár van tervbe véve.

Értesítés. Fischer Lajos úr, a Fischer és Társai cég nagyenyedi fa- és szőlőoltvány-iskolák tulajdonosa elhalálása a cég további működésében semmi változást nem idézett elő. A vállalatot ezután is az eddigi szolid és megbízható szellemben fogják tovább vezetni.

Elpusztult község. Radoskőről írják, hogy ott május 14-ikén délután 4 óra tájban, eddig ki nem derített okból nagy tűz támadt. A nagy szélvihartól mihamar lángba borult a fél falu. Huszonegy ház égett le s ebből csak háromnak maradt meg a fala, a többi földig égett. Több állat is benn pusztult. Oltásra gondolni sem lehetett a nagy szélben.

Élített párbajozók. Fifik Árpád és Böhm József joghallgató párbajgyűlésben most ítélkezett a törvényszék. Fifik 3 napi, Böhm 2 napi államfogházat; továbbá a Bleier-féle párbajokból folyólag Bleier 3 napot, dr. Maybaum és Friedl 1—1 napot kaptak.

Lipikfürdő hivatalos orvosa, dr. Czekkel Ferenc belgyógyász és gyermekorvos mai nappal rendelését Lipiken megkezdte.

Festett «kracherli». A közkezdveltségnek örvendő «kracherli»-vel baj van. A rendőrkapitány vizsgálatot tartott a város egynéhány gyanús korcsmájában s ott gyanús színű «kracherli»-t talált, melyet vegyelemzés céljából Kassára küldött. A kísérleti állomás megvizsgálta s konstata, hogy málnaszörp helyett kátrányfesték festi pirosra a vizet. A rendőrkapitány megindította a kihágási eljárást.

Kirándulás. A M. Kárpátgyűlés eperjesi osztálya május 12-ikén, az erősen gyanús időjárás ellenére, megtartotta programszerű kirándulását a Korompai köre. Korompáról Vécsey Aranka tanfőtárs s Rokfalusy kollégája csatlakozott a 14-tagú eperjesi társasághoz, mellyel szemben az időjárás, tekintettel a hölgyekre, igen udvariasan viselkedett. Alig hogy felért a társaság kiváló hegymászónk: Rokfalusy szives vezetése mellett a hegyre, levetette ködfátylát a vidék, sorra üdvözölhettük jó ismerőseinket, a hegyeket, sőt amint a jól eltöltött nap kellemes emlékeivel hazafelé bandukoltunk, még a Tátra is megmutatta nagykegyesen egy pillanatra hófehér arcát.

Fehérneműt és vásznat minden minőségben legjobban Szabó Géza és Társa cégnél szerezhet bel!

A Sárosvármegyei Takarékpénztárnál elhelyezett

takarékbetét

netto 4%-kal kamatozik.

Állandóbb jellegű magasabb összegű betétek előnyösebben is gyümölcsöztetnek.

Köszönetnyilvánítás. Dr. Fuchs Lipót úr peresügyben megírt tanúját az Izr. Nőegylet népkonyhájának ajánlotta fel. Kegyes adományát hálásan köszöni az elnökség.

A csütörtöki vihar. Áradás mindenfelé. A május 16-iki óriási vihar, mely több helyen felhőszakadással párosult, rendkívül sok kárt okozott vármegyénkben. Az államépítészeti hivatalhoz beérkezett jelentések szerint Bajorvágás község határát nagyrészen elöntötte az ár. Egy csúrt a villám felgyújtott. Orlón az ár egy szekeret lovastól, kocsistól magával ragadott. Ott pusztult menthetlenül a kocsis s a lovak. A törvényhatósági úton Orlótól Kisszebenig az összes hidakat elvitte az ár, vagy annyira megrongálta, hogy a közlekedést itt-ott csak alátámasztással lehet fentartani. A lubotényi nagyhíd főpillérjét szintén elsodorta a víz, Pécsújfalván szintén elvitte az ár a nagyhídat. Berzevice és Csendespatak közötti partvédő-műveket, melyek három év előtt emeltettek nagy költséggel, teljesen megrongálta. Lubócz előtt a törvényhatósági úton lévő s Radács—Sároszentimre között lévő két hidat szintén teljesen elsodorta a víz. Kendén a község közepén lévő hidat teljesen eltorlaszolta az ár a magával hozott mindenféle anyaggal, úgy, hogy a víz kicsapott medréből s megrongálta a magasan fekvő templom előtti kerítést is. — Az államépítészeti hivatal főnöke személyesen járja be ezeket a helyeket, s sürgősen intézkedik az iránt, hogy a közlekedés zavartalansága biztosítható legyen.

Babajavításokat olcsón eszközöl *Theiss* Ármin gyermekjáték-stb. üzlete, ideglenesen Fő-utca 34.

Övintézkedés a kolera ellen. Eperjes város rendőrkapitánya a következő hirdetményt bocsátotta ki: „Ámbár a kolera ezidő szerint az országot nem fenyegeti, mégis szükségesnek tartom, hogy a magy. kir. belügyminiszternek 60,000—1912. sz. körrendelete értelmében a város közönségét a köztisztaság fokozott fenntartására felhívjam. A kolera esetleges fellépése esetén a sikeres védekezés érdekében szükséges az egészségügyi rendszabályok foganatosításának folytonos ellenőrzése s azért a tisztaság fenntartását s a túlszűfoltást a lakásokban, ahol a lakás tulajdonosa, illetőleg bérlője keresetszerűen több albérlőt vagy ágyrajártót fogad lakásába, a közfogyasztásra kerülő élelmiszereket és italokat, az élelmiszerpiacokat, a vendéglők, szállodák, korcsmák, kávéházak, gyárak, műhelyek, ipartelepek, munkás- és cselédlakások, udvarok és járdák, fürdők és kutak tisztántartását gyakori vizsgálatokkal rendszeresen és a legnagyobb szigorral ellenőrizni fogom. Különösen a következő egészségügyi szabályok betartására figyelmeztetem az érdekelteket: A szállodák, vendéglők, korcsmák, cukrászüzletek tulajdonosai, a tejkereskedők és pékek összes helyiségeiket, főleg a konyhát, az élelmiszer-szerekrényeket, a kamrákat, a műhelyt, az italmérő-helyiséget s azok minden felszerelését tartásuk tisztán. Szállodákban a vendégszobák tisztántartása, szellőztetése a legnagyobb gonddal történjen s minden vendég után az ágynemű tisztával cseréltesse ki. A közös árnyékszékeket és vizeleket naponként tisztítsák és mesztejjel fertőtlenítsék. Az élelmiszerkereskedők üzletükben a tisztaságra állandóan ügyeljenek, mérlegeiket és ürmértékeiket gyakran tisztítsák. Gyümölcs csak tiszta, fehér papírral vagy vászonnal bélelt kosárban árusítható. Gyümölcs, dinnye felvágva nem hozható forgalomba. Vásárlás közben a gyümölcsöt fogdosni tilos. Kávéházakban, vendéglőkben és korcsmákban a sütemények csak külön e célra előállított, tiszta papírzacskókban szolgálhatók föl. Minden gyümölcsárús bódéjában vagy sátrában a gyümölcs-hulladék összegyűjtésére egy kis ládát tartson, amelynek tartalmát naponként kiüríteni, bódéja, sátra közvetlen környékét is tisztán tartani tartozik. A gyümölcsös-bódében vagy sátorban senki sem alhatik. A közfogyasztásba kerülő székvizet üvegek megtöltés előtt forró lúgban fertőtlenítsék. Tilos a tejnek közös kanállal, túrónak és vajnak körömmel való kóstolgatása, valamint a hús, illetve a túró, vaj és sajt csomagolásához újságpapíros- és irkából kiszakított s teleírt lapoknak használata. Végül figyelmeztetem a háztulajdonosokat, hogy a szemétkihordásra és a pócegödörök tisztítására vonatkozó szabályokat a saját érdekükben is tartsák be, házaikban vagy azok közelében szemetet, trágyát vagy más, könnyen rothadó anyagot összegyűlni ne engedjenek s gyakran fuvaroztassák ki. E felsorolt rendelkezések áthágását a vonatkozó törvények, rendeletek és szabályrendelet alapján szigorúan fogom büntetni.”

Elvesztett pénz. Dr. Desseffy István vm. tb. főjegyző, főszerkesztő a Fő-utcán (a nagytözsde előtt) egy fekete bőrtárcát 70 koronával elvesztett.

Gyorsan kész a főzéssel az a háziasszony, aki



MAGGI

-féle kockát használ, 5 darabja 5 fillér, (kész húsleves)

mert csupán forró vízzel leöntve, minden kocka rögtön 1 tányér (1/4 liter) kiváló húsleves ad.



Ügyeljen pontosan a MAGGI névre és a keresztcsillag védjegyre. Más kocka nem MAGGITól való!

Új dok május 9-ikén egyetemen a

Fénykép juk minden könnyen elsa Moll A. cs. fényképész Nagy képes

Nyilván ceg Szanató által május cukorkanapr sikere részli hölgyek sze nak, részben zatkésztségén a kiadások Ehhez járul adományok: Dúzs Erzsébet mosné 5—5

A gyűjtésbe vesek fárado Klárka, Bán Margit, Dob Elza, Grieger Anna, Holémann Rózs Körtvélyessy Sárika, Lacz tórisz István Pawefek Sár Mariska, Sár Irén, Volos bizottság ta voltak mind br. Ghillány berg Teofil 5. sz. gyaloge nagy készsége mann Ferer működött k része össze mukert, úgy legőszintébb az egyesület

Deszka segédet épp faraktárba b latlan deszká nek lett átad

Talált házi orvos valaki egy b pénzét, okn *Krescankó* M nickel-órát; tanuló a gy kendőrtűt; aranyozott posva, talált ségen vehet

A háló eddig a lehe azonban a «bák, beigazo a peték rögt nek. A Cime butort, falat vagy foltot r szer. Kaphat jesen és a k tárában, Bán

Lopás ség feljelené úti kocsiból retlen tettes süveg cukro őrség erélye

Lopás lakosnó az o tyúkokat lo Glück Simo pező faraktá lopások tör tetteseket U és *Belustyák* ben kinyom

Új doktor. Ferderber Jenő ügyvédjelöltet május 9-ikén avatták a kolozsvári Ferenc József-egyetemen a jogtudományok doktorává.

Fényképezőgépek amatőröknek. Ajánljuk mindenkinek, ki a fényképezés buzdító és könnyen elsajátítható kedvtelése iránt érdeklődik, Moll A. cs. és kir. udv. szállító 1854. óta fennálló fényképezési szaküzletét (Bécs, I., Tuchlauben 9.). Nagy képes árjegyzék kívánatra ingyen küldetik.

Nyilvános köszönet. A József kir. herceg Szanatórium Egyesület eperjesi bizottsága által május 12-ikén, a főutcai korzón rendezett cukorkanapnak fényes, a várakozást fölülmuló sikere részint az elárútatásnál közreműködött hölgyek szeretetreméltóságának és buzgóságának, részben pedig a közönség nemességű áldozatkészségének köszönhető. A gyűjtés eredménye, a kiadások levonásával, 552 koronát tesz ki. Ehhez járulnak a hozzám küldött következő adományok: özv. gr. Wengerszky Hugóné 20, Dúzs Erzsébet, Ludmann Paula és Suhayda Vilmosné 5—5 kor. A tiszta végösszeg tehát 577 kor. A gyűjtésben a következő hölgyek voltak szívesek fáradozni: Bánó Ilona, Bánó Melinda és Klárka, Bánó Tiborné, Blazek Márta, Bornemisza Margit, Dobay Ilma, Fest Gézáné, Fleischmann Elza, Grieger Aranka, Grossmann Mancsi, Grynaeus Anna, Holénia Béláné, Holénia Gyuláné, Hübschmann Rózi, Horváth Mancsi, Imre Gézáné, Körtvélyessy Aranka, Körtvélyessy Elza, Krayzell Sárika, Laczkó Mariska, Máriaassy Béláné, Molitörisz Istvánné, Moskovits Irén, Obetkó Dezsőné, Pawelek Sári, Perényi Ilona, Pollák Erzsé, Raisz Mariska, Sándor Iza, Szemere Mártonné, Szenes Irén, Voloszinovics Mariska, Zaremba Irén. A bizottság tagjai részéről a következő hölgyek voltak mindenben segítségemre: Bánó Aladárné, br. Ghillány Lászlóné, Görgey Ernőné, Rosenberg Teofilné. A katonazenekart a cs. és kir. 5. sz. gyalogezred parancsnoka, Pongrácz ezredes, nagy készséggel engedte át, s a zenekar Hoffmann Ferenc karmester személyes vezetésével működött közre. — Fogadják a szép sikerben részes összes hölgyek és urak nemes buzgalomukért, úgy a nagyközönség is áldozatkészségeért legőszintebb köszönetemet! *Semsey Boldizsárné*, az egyesület eperjesi bizottságának elnöke.

Deszkalopás. Malaga József Péter asztalossegédét épp akkor érték tetten, amidőn a városi faraktárba bemászott és onnan két darab gyaluatlan deszkát el akart emelni. A kir. ügyészségnek lett átadva.

Talált tárgyak. Dr. Gallotsik Sándor kórházi orvos bejelentette, hogy városházájában valaki egy bőrpénztárcát hagyott, melyben régi pénzek, okmánybélyeg és 1 kor. 93 fill. volt. *Krescankó Miklós IV. o. elemi isk. tanuló* egy nickel-órát; *Szlávik Rezső koll főgimn. II. o. tanuló* a gyakorlóterem egy aranyozott nyakkendőt; *Kántor Bert*, tízéves gyermek egy aranyozott ezüst karperecet, mely szét volt taposva, talált. Az igazolt tulajdonosok a rendőrségen vehetik át e tárgyakat.

A hálószobák réme, a poloskák kifrtása eddig a lehetetlen dolgok közé tartozott. Mióta azonban a «Löcherer Cimexin»-nel történtek próbák, beigazolódott, hogy a Cimexin hatása folytán a peték rögtön kiszáradnak és többé ki nem kelnek. A Cimexin mindenütt használható, szövetet, butort, falat vagy festést nem piszkít; nyomot vagy foltot nem hagy. Moly ellen egyedül biztos szer. Kapható *Pálesch Árpád drogeriájában Eperjesen* és a készítőnél, Löcherer Gyula gyógyszer-tárában, Bártfán.

Lopás az állomáson. Az állomásfőnökség feljelentést tett, hogy egy cukorral telt vasúti kocsiból, mely az állomáson vesztegelt, ismeretlen tettes — a plomba leszakítása után — két süveg cukrot elemelt. A «cukros» tolvajt a rendőrség erőlyesen nyomozza.

Lopások. *Talanovics Tamásné* hertneki lakosnő az ottani fűrésztelepen Vanholyi Ilonától tyúkokat lopott. — *Lorber Salamon* lénártói és *Glück Simon* malczói lakosok tulajdonát képező faraktáraikból már régibb idő óta nagyobb lopások történnek, míg végre most sikerült a tetteseket *Urbánszki Szaniszló*, *Belustyák János* és *Belustyák Bertalan* gerlai lakosok személyében kinyomozni.

A leggazdagabb források kétségkívül a pöstyéniek, és pedig azok, amelyekre az új fürdő- és szálló-palotának, a Thermia Palace-nak építése közben bukkantak. Ezt a hatalmas épületet, mely közel 300 szobát, 400 fürdőcellát, hatalmas társashelyiségeket, hideg gyógyvízintézetet stb. stb. egyesít magában, télen kizárólag a melegforrások segítségével fűtik. A természet bámulatos jelensége továbbá, hogy ezek a források annál melegebben fakadnak fel, minél magasabb a szomszédos Vág vízállása, ám minimális hőmérséklete is meghaladja a 70°-ot.

Balesetek a gépgyárakban. Eichenbaum Herman lakatos bejelentette, hogy *Szuhár János* lakatosnak munkaközben egy vassal az ujját összezúzta; a seb gyógyulása 14 napig tart. Ugyancsak ilyen balesetet jelentett be a Buchner és Moskovits-gépgyár, ahol *Pályik János* lakatosinas szintén egy vasat ejtett a kezére. Sebesülése könnyű, néhány nap alatt gyógyul. A balesetekért senkit sem terhel gondatlanság.

Megszökött tolvaj. *László István* budapesti pincér, lakótársától, *Kovács Rezső* pincértől az álkulccsal kinyitott kofferből 20 kor. vegyes aprópénzt és 10 Ramzes-cigaretta lopott, továbbá *Hartmann László* ékszerésztől ezüst-zsebórát csalt ki és az éjjeli vonattal Pestre szökött. A rendőrség táviratilag hívta fel a budapesti rendőrséget a tolvaj letartóztatására.

GRAND HOTEL SAN-REMO

NAGY-SZÁLLODA

Budapest, Dohány-utca 40., Nyár-u. sarok.

Minden pályaudvarról villamos megálló
:: a Rákóczi-út és Nyár-utca sarkán. ::
100 teljes komforttal és kényelemmel berendezett szoba. — Lift. — Légfűtés. — Minden szobában villanyos ébresztő óra. — Fürdő

Szuterén étterem *Putzer György* vezetésével, ismert couvert-rendszer szerint. — Ebéd 6 fogás 2-50 korona. Vacsora 5 fogás 2-50 korona.

Szolid családi szálloda. A vidékiek találkozóhelye. Igazgató: *Sárkány József*. Tulajdonos: *Récsey Gusztáv*.

SZINHÁZ.

Bizonyos melancholikus érzéssel ismertetjük a tavaszi színházi szezon utolsó hetének életét. Ami természetes is, hiszen elhagynak bennünket azok a bohémlelkű jó emberek, akik annyi kedves estét szereztek közönségünknek, s elhagynak a viszontlátás reménye nélkül, mert az őszi szezonban teljesen új emberekkel fogunk majd találkozni a színpadon. Az utolsó hét színházi élete egyébként vendégszereplések jegyében indult s így is fejeződött be, bár nem avval az erkölcsi s anyagi sikerrel, melyet igazgatónk várt tőle.

Szombaton (május 11.) a színtársulat minden tagjának közreműködésével igen szépen sikerült kabaret-előadás volt, melyen *Nagy Sándor* és *Márkus Sándor* konferáltak ötletesen, mulattatóan. Az összes szereplők tudásuk javát nyújtották s így nem csoda, hogy a közönség rendkívül kellemes estét élt végig. *Nagy Gyula*, *Szécsy Emma*, *Fodor Mariska*, *Korda Sándor*, *Aldory László*, *Dereghy István*, *Márkus Sándor* ének számai s kupléi nagy tetszést arattak. Gr. *Csákyne Barna* Mancit négy ízben hívta ki a közönség, aki mindig újabb s újabb kupléval kedveskedett. Egyébként ez estén bájos előadó-művésznőnek is bemutatkozott. Nagy tetszést aratott a *Kovács Margit* s *Márkus Sándor* által előadott jelenet a házaseletről. *Márkus Sándor* különben elemében volt. A közönség valósággal tapsviharral honorálta fáradságát, különösen amikor a «katonatemetést» mutatta be. Külön kell megemlékeznünk *Thomay Masa*, *Nemes Bella* és *Hajduczka* gyönyörű táncáról. Szép este volt úgy a közönségnek, mint a színházigazgatónak.

Vasárnap (május 12.) délután a «! engyel

menyecské»-t adták; este «*Berkovics és Társa*» operette-bemutató volt. Az egyébként ötletes, szórakoztató meséjű, de gyenge zenéjű darabot kevés számú közönség nézte végig. Gr. *Csákyne* a címszerepben igen kedves alakítást nyújtott. Ének számai éppen úgy, mint prózáját tapssal honorálta a közönség. *Revczky*, *Aldory*, *Korda*, *Szécsy* szép sikert értek el, sok derűt hozva a színpadra.

Hétfőn (május 13.) *Herczeg Ferenc* «*Eva boszorkány*»-a került színre szép közönség előtt, címszerepben *Kovács Margittal*, aki a mai estét legszebb sikerei közé sorolhatja. *Földes* a diák szerepében igen szép alakítást nyújtott. *Deák Anzelmus* nehéz szerepét játszotta meg nagy sikerrel. *Nagy Sándor* a gróf szerepében tetszett. A többiek is jók voltak.

Kedden (május 14.) «*Luxemburg grófja*»-nak reprise volt *Várady Margit* vendégfelléptével, aki teljesen meghódította közönségünket művészi énekével.

Szerdán (május 15.) a hirdett «*Muzsikusz-lány*» helyett, *Várady* rekedtsége miatt, a «*Cirkusz kincse*»-nek volt a reprise.

Csütörtökön (május 16.) két előadás volt, d. u. a «*Hófehérke*», este a «*Leányvásár*» került színre. Ez estén búcsúzott el a közönségtől gr. *Csákyne Barna* Mancsi, a társulat soubrette-prima-donnája. A szépszájú közönség meleg ovációkkal fogadta, amint színpadra lépett. Mai fellépésével végleg elbúcsúzott tőlünk, hogy jövőre *Kassa* kényes ízlésű közönségét gyönyörködtesse diszkrét játékával.

Pénteken (május 17.) a kassai Nemzeti Színház 6 tagjának vendégfelléptével *Veber* és *de Gorote* «*Csitri*»-je került színre, zsúfolt ház előtt. A csitri szerepét *Hevessy Guszt* játszotta kiforrott, tudatos művészzel. A közönség valósággal ünnepelte. *Nancy Valliner* szerepében *Hevessy Mariskát* láttuk pompázni. *Delanoyt Komjáthy János* adta, igazán nagy hatással. *Herczeg Vilmos* *Simoneau* szerepében volt utólréhetetlen. *Tihanyi Vilmos*, régi ismerősünk, a rendőrbiztos szerepében volt pompás, míg *Sziklay Alcide*-ot, a vidéki naiv ifjút adta nagy tetszéssel.

A színi-szezon négy utolsó napját *Feledi Boriska* vendégfellépte és a kardalosok jutalomjátéka tölti ki.

Szombaton, *Feledi Boriska* vendégfelléptével, a «*Lili*» került színre.

Vasárnap: «*János vitéz*».

Hétfőn: «*Nebántsvirág*», *Feledi* búcsúfellépte.

Kedden, utolsó előadásul, a karszemélyzet jutalomjátékául: az «*Ördög*» kerül színre.

TANÜGY.

Köri gyűlés. A Sárosvármegyei Általános Népművelő-egyesület lemesi köre idei tavaszi gyűlését május 23-ikén *Sárosköszegen* tartja. A tárgyszorozat jelentékenyebb pontjai: a patronázs-tevékenység ismertetése dr. *Ósz Béla* abaújtonamegyei kir. s.-tanfelügyelő által, és a fertőző-betegségekről, különös tekintettel az iskolára, előadás dr. *Grosswirth Zsigmond* lemesi járárorvos által.

Áll.-iskolai építkezés. A *jakabföldi* áll. el. iskolai építkezésre vonatkozó versenytárgyalás május 10-ikén lett megtartva a vm. államépítészeti hivatalnál. Az iskolaépítési munkálatokat *Szántó Zsigmond* és *Lajos eperjesi vállalkozó-cég* kapta meg, mely négyhavi határidő alatt tartozik az iskolát felépíteni.

Nyugdíjügyek. A vall.- és közokt.-ü. miniszter *Zsedényi Géza* alsótartóczy g. kath. el. isk. tanítót az országos tanítói nyugdíjintézetbe felvette és *Neveczky Sándor* kecskőczy g. kath. el. isk. tanító nyugdíjigényét 1400 kor.-ra, *Molcsán János* tapolyhanusfalvai r. kath. el. isk. tanító nyugdíjigényét pedig 1200 kor.-ra felemelte.

A Jászómindszenti (Abaúj m.) Keresztény Fogyasztási és Értékesítő Szövetkezet igazgatósága közhírré teszi, hogy ital-, dohány- és sóeladási engedéllyel bíró **szövetkezeti üzletét** eladja.

Jelentkezők az üzletet bármikor megtekinthetik, minekutána a leltározás kezdetét veheti.

Nyári menetrend.

Érvényes 1912. május hó 1-jétől.

Orló—Eperjes—Budapest:

| Orló | reg. | d. e. | d. u. | este |
|--------------|------|-------|-------|------|
| Lubotény | 910 | 140 | 810 | 810 |
| Pusztamező | 915 | 145 | 815 | 815 |
| Krivány | 930 | 158 | 832 | 832 |
| Héthárs | 946 | 215 | 850 | 850 |
| Roskovány | 953 | 226 | 900 | 900 |
| Vörösalma | 959 | 233 | 907 | 907 |
| Pécsújfalu | 1003 | 238 | 913 | 913 |
| Kisszeben | 1008 | 244 | 919 | 919 |
| Orkuta | 1015 | 253 | 931 | 931 |
| Osztópaták | 1026 | 306 | 944 | 944 |
| Nagysáros | 1037 | 317 | 954 | 954 |
| Eperjes vár. | 1044 | 328 | 1004 | 1004 |
| EPERJES | 1048 | 332 | 1008 | 1008 |

A Héthársról este 10 ó. 20 p.-kor induló és Eperjessre este 11 ó. 23 p.-kor érkező vonat csak hétfőn, szerdán és szombaton közlekedik.

Budapest—Eperjes—Orló:

| Budapest | reg. | d. e. | d. u. | este |
|---------------|------|-------|-------|------|
| EPERJES | 1205 | 434 | 620 | 752 |
| Kende | 443 | 631 | 803 | 1104 |
| Lemes | 454 | 645 | 818 | 1115 |
| Abos | 459 | 652 | 825 | 1120 |
| Abos | 524 | 656 | 836 | 1122 |
| Terebő | 529 | 701 | 1127 | 437 |
| H.-Sz.-István | 537 | 722 | 1134 | 103 |
| H.-Tihany | 545 | 730 | 1142 | 454 |
| Kassa | 550 | 735 | 854 | 1147 |
| Kassa | 558 | 900 | 900 | 1226 |
| Miskolcz | 596 | 1042 | 309 | 259 |
| Miskolcz | 940 | 1052 | 337 | 306 |
| Budapest | 630 | 105 | 230 | 850 |

Az Abosról d. u. 12 ó. 52 p.-kor induló és Budapestre este 6 ó. 25 p.-kor érkező vonat csak jún. 15-ikétől szept. 15-ikéig közlekedik.

Szepesség felől érkezik a vonat:

| Berlin | Breslau | Oderberg | Teschén | Zsolna | Wien | Zsolna | Ruttka | Rózsahegy | L.-Sz.-Miklós | Csorba | P.-Felka | P.-Felka | Igló | Lőse | Szepesolaszi | Szepesváralja | Margitfalva | Szolnokhuta | Gölniczabánya | Abos | Abos | EPERJES | Eperjes vár. |
|--------|---------|----------|---------|--------|-------|--------|--------|-----------|---------------|--------|----------|----------|--------|-------|--------------|---------------|-------------|-------------|---------------|--------|--------|---------|--------------|
| 439 r | 955 e | 110 e | 155 e | 326 e | 730 e | 341 e | 407 e | 450 e | 518 e | 606 e | 628 e | 636 e | 710 e | 615 e | 737 e | 550 e | 801 e | 550 e | 732 e | 834 e | 835 e | 930 e | 120 e |
| 1200 e | 618 r | 950 r | 1050 r | 1157 e | 745 r | 408 r | 450 r | 608 e | 645 e | 804 e | 828 e | 845 e | 943 e | 845 e | 1018 e | 825 e | 1050 e | 550 e | 732 e | 1135 e | 1243 e | 108 e | 520 e |
| 1200 e | 618 r | 950 r | 1050 r | 1157 e | 745 r | 408 r | 450 r | 608 e | 645 e | 804 e | 828 e | 845 e | 943 e | 845 e | 1018 e | 825 e | 1050 e | 550 e | 732 e | 1135 e | 1243 e | 108 e | 520 e |
| 826 r | 212 du | 510 du | 557 e | 728 e | 915 e | 733 e | 759 e | 846 e | 911 e | 1069 e | 1031 e | 1040 e | 1115 e | 745 e | 1142 e | 520 e | 1208 e | 554 e | 515 e | 624 e | 721 e | 750 e | 806 e |

Szepesség felől érkezik a vonat:

| Berlin | Breslau | Oderberg | Teschén | Zsolna | Wien | Zsolna | Ruttka | Rózsahegy | L.-Sz.-Miklós | Csorba | P.-Felka | P.-Felka | Igló | Lőse | Szepesolaszi | Szepesváralja | Margitfalva | Szolnokhuta | Gölniczabánya | Abos | Abos | EPERJES | Eperjes vár. |
|--------|---------|----------|---------|--------|-------|--------|--------|-----------|---------------|--------|----------|----------|--------|-------|--------------|---------------|-------------|-------------|---------------|--------|--------|---------|--------------|
| 439 r | 955 e | 110 e | 155 e | 326 e | 730 e | 341 e | 407 e | 450 e | 518 e | 606 e | 628 e | 636 e | 710 e | 615 e | 737 e | 550 e | 801 e | 550 e | 732 e | 834 e | 835 e | 930 e | 120 e |
| 1200 e | 618 r | 950 r | 1050 r | 1157 e | 745 r | 408 r | 450 r | 608 e | 645 e | 804 e | 828 e | 845 e | 943 e | 845 e | 1018 e | 825 e | 1050 e | 550 e | 732 e | 1135 e | 1243 e | 108 e | 520 e |
| 1200 e | 618 r | 950 r | 1050 r | 1157 e | 745 r | 408 r | 450 r | 608 e | 645 e | 804 e | 828 e | 845 e | 943 e | 845 e | 1018 e | 825 e | 1050 e | 550 e | 732 e | 1135 e | 1243 e | 108 e | 520 e |
| 826 r | 212 du | 510 du | 557 e | 728 e | 915 e | 733 e | 759 e | 846 e | 911 e | 1069 e | 1031 e | 1040 e | 1115 e | 745 e | 1142 e | 520 e | 1208 e | 554 e | 515 e | 624 e | 721 e | 750 e | 806 e |

Vonat indul június 15-ikétől szeptember 15-ikéig Poprádfélkáról 10 ó. 45 p.-kor d. e., mely Abosra ér 12 ó. 50 p.-kor délen. Eperjes felé nincs csatlakozás.

Szepesség felé indul a vonat:

| EPERJES | Abos | Abos | Margitfalva | Gölniczabánya | Szolnokhuta | Szepesolaszi | Szepesváralja | Igló | Lőse | P.-Felka | P.-Felka | Csorba | L.-Sz.-Miklós | Rózsahegy | Ruttka | Zsolna | Zsolna | Pozsony | Wien | Zsolna | Teschén | Oderberg | Breslau | Berlin |
|---------|--------|--------|-------------|---------------|-------------|--------------|---------------|-------|-------|----------|----------|--------|---------------|-----------|--------|--------|--------|---------|-------|--------|---------|----------|---------|--------|
| 434 r | 620 r | 1207 r | 1207 r | 446 e | 801 e | 624 e | 835 e | 745 e | 745 e | 940 e | 940 e | 725 e | 1005 e | 942 e | 1119 e | 1202 e | 1228 e | 535 r | 555 r | 215 e | 405 e | 506 e | 1036 e | 1036 e |
| 620 r | 1207 r | 1207 r | 1207 r | 446 e | 801 e | 624 e | 835 e | 745 e | 745 e | 940 e | 940 e | 725 e | 1005 e | 942 e | 1119 e | 1202 e | 1228 e | 535 r | 555 r | 215 e | 405 e | 506 e | 1036 e | 1036 e |
| 620 r | 1207 r | 1207 r | 1207 r | 446 e | 801 e | 624 e | 835 e | 745 e | 745 e | 940 e | 940 e | 725 e | 1005 e | 942 e | 1119 e | 1202 e | 1228 e | 535 r | 555 r | 215 e | 405 e | 506 e | 1036 e | 1036 e |
| 620 r | 1207 r | 1207 r | 1207 r | 446 e | 801 e | 624 e | 835 e | 745 e | 745 e | 940 e | 940 e | 725 e | 1005 e | 942 e | 1119 e | 1202 e | 1228 e | 535 r | 555 r | 215 e | 405 e | 506 e | 1036 e | 1036 e |

Eperjes—Bártfa:

| Eperjes | Sebeskellemes | Alsósebes m. h. | Kapi | Fulyán m. h. | Tótszék m. h. | Deméte | Magyarasszlavicza | Oszkó m. h. | Hertnek | Kolossó | Bártfa |
|---------|---------------|-----------------|------|--------------|---------------|--------|-------------------|-------------|---------|---------|--------|
| 618 | 629 | 637 | 652 | 656 | 704 | 710 | 740 | 749 | 811 | 829 | 840 |
| 1100 | 1111 | 1118 | 1130 | 1134 | 1142 | 1146 | 1209 | 1217 | 1232 | 1249 | 1300 |
| 130 | 140 | 147 | 159 | 164 | 172 | 178 | 243 | 251 | 286 | 324 | 335 |
| 525 | 535 | 542 | 554 | 558 | 606 | 611 | 624 | 642 | 657 | 714 | 725 |

Bártfa—Eperjes:

| Bártfa | Kolossó | Hertnek | Oszkó m. h. | Magyarasszlavicza | Deméte | Tótszék m. h. | Fulyán m. h. | Kapi | Alsósebes m. h. | Sebeskellemes | Eperjes |
|--------|---------|---------|-------------|-------------------|--------|---------------|--------------|------|-----------------|---------------|---------|
| 580 | 542 | 559 | 613 | 622 | 636 | 640 | 647 | 653 | 704 | 711 | 720 |
| 950 | 1002 | 1020 | 1034 | 1053 | 1108 | 1112 | 1119 | 1129 | 1140 | 1147 | 1157 |
| 150 | 202 | 221 | 235 | 248 | 302 | 306 | 312 | 318 | 328 | 335 | 344 |
| 800 | 812 | 829 | 843 | 858 | 912 | 916 | 922 | 929 | 939 | 946 | 955 |

Árverési hirdetményi kivonat.

Az eperjesi kir. törvényszék, mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy a Jancsik János végrehajthatónak Vasko János felsősebesi lakos végrehajtást szenvedő elleni 61 korona tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében az eperjesi kir. törvényszék és bíróság területén levő és Felsősebes községben fekvő:

a felsősebesi 29. sz. tjkvben A. I. 2-6., 9-13. sor., 112., 144., 171., 211., 260., 386., 424., 428., 1-36. hr. sz. alatt foglalt 1/4 kültelek ingatlan s közös legelő- és erdő-illetőségéből és II. 1. sor., 25/a. hr. sz. a. foglalt 18. öi. sz. házból B. 4., 8. szerint Vasko János felsősebesi lakos nevében álló 1/31-résznői jutalékára 814 kor.;

a felsősebesi 13., 5. sz. tjkvben A. I., 1. sor., 427. hr. sz. alatt foglalt legelőből B. 60. szerint ugyanannak a nevében álló 1/45-résznői jutalékára 35 kor. kikiáltási árban az árverést elrendelte, és hogy a fentebb megjelölt ingatlan az 1912. évi július hó 15-ikén délelőtt 10 órakor Felsősebes községében tartandó nyilvános árverésen a Vh. nov. 25. és 26. §§-ai értelmében el fog adatni.

Árverezni szándékozók tartoznak bánatpénzül 81 kor. 40 fillért és 3 kor. 50 fill.-t készpénzben vagy óvadék-képes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, s a bánatpénzt a Vh. novella 25. §-a értelmében kiegészíteni.

Kir. tvszék Eperjesen, 1912. május 1.

Suhayda s. k.,
kir. tvszéki bír.

A kiadmány hitelül: Klein Béla, kir. tkvvezető.

AZ ÖREGEM

is mindig azt mondta, hogy szeplők elűzésére, valamint finom, puha bőr és fehér teint elérésére és megővésére nincs jobb szappan, mint a világhírű „Steckenpferd“ liliumtejszappan. Védjegye „Steckenpferd“, készíti Bergmann et Co. cég Tetschen a/E. Kapható minden gyógyszerár-, drogéria-, illatszertár- s minden e szakmába vágó üzletben. Darabja 80 fillér. Hasonlóképpen csodálatosan beválik a Bergmann-féle „Manera“ liliumtejkrem, fehér és finom női kezek megővésére, ennek tubusa 70 fillérért mindent kapható.

Butorozott utcai lakás

kiadó június 1-jétől Fő-utca 52. sz. ház 1-ső emeletén. Két szoba, hálófülke és konyha vezetékkel. Irodának is alkalmas helyiség. Tudakozódni lehet Kossuth Lajos-utca 30. szám alatt.

Hirdetmény. Néhai Semsey Emma birtokában volt ingók :: úgymint

butor, zongora

és egyéb szobaberendezési tárgyak

május 25-én d. u. 3 órakor Tótsóváron, az 50. számú házban, önkéntes árverés útján eladatni fognak.

Bővebb felvilágosítással szolgál

dr. Müller Bertalan,
mint a tulajdonostársak meghatalmazottja.

Mindenütt kapható

Kérjen ingyenpróbát

Polo

legjobb folyékony Fém tisztító

Egyedüli gyáros: Fritz Schulz jun. K. A. Aussig E/10

Nyersolaj- Szívógáz- Diesel- Benzin- **MOTOROK** ÉS LOKOMOBILOK.

Gyors szállítás. Kedvező fizetési feltételek. Messze-menő jótállás.

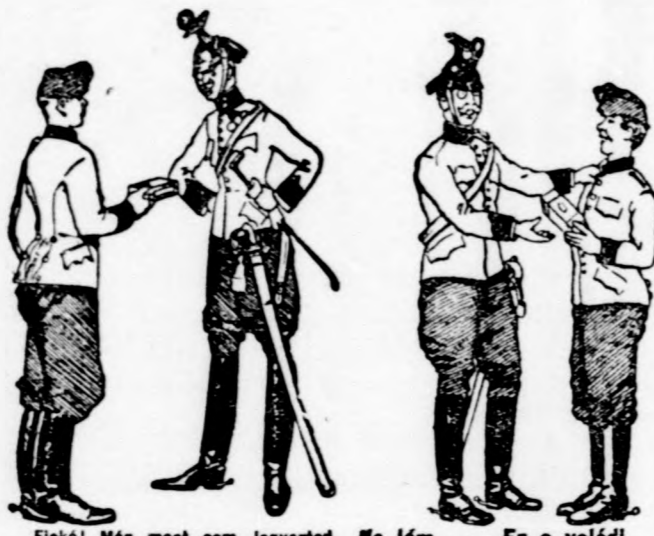
DREZDAI MÓTORGYÁR RÉSZV.-T.

Németország legrégibb, legnagyobb mótorgyára.

Vezérképviselő:

Gellért Ignác és Társa

Budapest, V., Koháry-utca 4.
(Aikotmány-utca sarok.)



Fickó! Még most sem jögyteted meg megédnek, hogy csak No lám... Ez a valódi **Jacobi antinicotin** szivarks-hüvely!

2494—1912. tkvi szám.

Árverési hirdetemény kivonata.

Dr. Munk Lipót kisszebeni ügyvéd által képviselt Krischer Lajos héthársi lakos végrehajthatónak Szentsik Béla gyámtya által képviselt k. *Szentsik Hermína, Frigyes és Margit* clevelandi lakos végrehajtható szenedett elleni tulajdonközösség-megszüntetési ügyében a végrehajtható árverés a tulajdonközösség megszüntetéséről végrehajtható árverés a végrehajtható szenedetteknek a héthársi 49. sz. tkvben foglalt 358. hr. sz. házra 600 korona becs- és kikiáltási árban elrendeltetik és az, valamint a megállapított feltételek ezennel közhírré tételnek. Az árverés 1912. évi augusztus hó 5-ikén délután 3 órakor fog megtartatni Héthárs községi házában a következő, úgy a telekkönyvi hivatalban, mint az illető községi előljáróságánál kifüggesztendő és megtekinthető feltételek mellett. Árverezni szándékozók tartoznak a kikiáltási ár 10%-át készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezébe lefizetni. Kir. jbiróság, mint tkvi hatóság. Kisszeben, 1912. május 7. *Patoeska s. k., kir. jbiró.* A kiadmány hitelül: *Hegedűs Győző, kir. tkvvezető.*

Istálló
4 lóra kiadó Felső-körút 37. sz. alatt.
Bővebbet ugyanott.

Üzlethelyiség
Eperjesen, Főutca 103. sz. házban
f. évi november 1-jétől
bérbeadó.
Bővebbet dr. Böhm Aladár ügyvéd irodájában (Főutca 103. sz.).

Tisztítsd csak
Globus
Tisztító kivonattal
a világ legjobb fémtisztítószeré

Figyelmeztetés!
Esetleges tévedéseknek és tévútravezetéseknek kikérülése végett köztudomásra hozom, hogy a
„Zenith“-műpala
jelenleg a legjobb fedőanyag, mely még belső tűznél sem pattan szét s melynek egyedüli és kizárólagos árúsítási jogát egész Sárosvármegyére bírom, sehol másutt, mint nálam, nem kapható! Megjegyzem, hogy a Zenith-művek f. évi február 1-jétől minden gyártmányukra a «Zenith» szót bonyomatják, nehogy a vevők silány árút kaphassanak a Zenith nevében.
Tisztelettel: **Goldstein Adolf, Eperjes, éptészeti kellékek raktára.**

RED STAR LINE
VÖRÖS-CSILLAG VONAL.
Rendes Antwerpen—Newyork,
hajó-járatok: Antwerpen—Boston és Antwerpen—Philadelphia között.
Tengeri út 7 nap.
A hajók minden csütörtökön és szombaton indulnak.
Prospektusok ingyen és bérmentve
RED STAR LINE
magyarországi helyettese
BUDAPEST, VIII., Köztemető-út 12. a.

Kerényi-utca 16. szám alatti
úri-lakás
kiadó.
Bővebbet dr. Weiszer Emil ügyvédnél, Fő-u. 29.

ŐSZI TRÁGYÁZÁS!
Óvakodjunk a hamisításoktól!
Valódi Stern Marke védjeggyű
Thomas-salak a legjobb és legolcsóbb foszforsavas műtrágya!
Csak akkor valódi, ha ilyen zásokban van és eredeti ólomzár van rajta!
Hamisítás-tól szigorúan óvakodjunk!
Minden zás tartalmaz jelzettel van ellátva!
Kalmár Vilmos a Thomasphosphatfabriken BERLIN, vezérképviselője Budapest, VI., Andrássy-út 49. sz. — Különösen a jelenlegi rendkívül olcsó árakra figyelmeztetjük a vásárlókat. :: ::

16.143. sz. Az eperjesi m. kir. pénzügyigazgatóságtól.
VI., 1912.
Árverési hirdetemény.

Az eperjesi m. kir. pénzügyigazgatóság közhírré teszi, hogy az eperjesi kir. törvényszék területén levő Lemes községi fekvő, a megszüntetett lemes kir. járásbíróóság használatában volt s a m. kir. állami kincstár tulajdonát tevő **lemesi 1. sz. telekjegyzőkönyvi A. I. 5. sor-, 4/a/2. hr. és 16. összeír. sz. ház, belsőség és kert 6400 kor.** kikiáltási árban a következő árverési feltételek mellett fog árverés útján örökáron eladatni:

1. Az árverés megtartására határnapul 1912. évi május hó 28-ik napjának d. e. 9 órája Eperjesen, a m. kir. pénzügyigazgatóság 49. számú főutcai helyiségébe kitétetik.
2. Ezen árverésen a jelzett ingatlan a kikiáltási árt meghaladó összegért fog csak eladatni.
3. Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban az árverést foganatosító tisztviselő kezébe előzetesen letenni.
4. Az, aki az ingatlanért a kikiáltási árnál magasabb ígéretet tett, ha többet ígérni senki sem akar, köteles nyomban a kikiáltási ár százaléka szerint megállapított bánatpénzt az általa ígért ár ugyanannyi százalékaig kiegyenlíteni; ha pedig ennek a kötelezettségnek eleget nem tesz, ígérete figyelmen kívül marad és a folytatandó árverésben részt nem vehet; sőt ha az árverés folytatásában senki sem tesz újabb ígéretet, előbb azonban más is árverelt, az ingatlan az által, illetőleg több vevővel kerülhet ki a leg többet ígért által megteendő ajánlatok elfogadása tekintetében magának a szabad rendelkezés jogát fentartja.
5. A vevő köteles a vételárát a m. kir. pénzügyminisztériumnak az árverési vételi ajánlatot jóváhagyó határozata alapján kiállítandó adásvévesi szerződéshez képest 3 egyenlő részletben, és pedig az első az árverés napjától számított 30 nap alatt, a másodikat ugyanazon naptól számított 60 nap alatt és a harmadikat pedig ugyanazon naptól számított 90 nap alatt, minden egyes vételári részlet után az árverés napjától számított 5%-től kamatokkal együtt az eperjesi m. kir. adóhivatalnál lefizetni; a bánatpénz az utolsó részletben lévén beszámítandó.
6. A vevő köteles az ingatlant terhelő és az árverés napját követőleg esedékes adókat és vagyónátruházási illetéket viselni.
7. Vevőnek a tulajdonjog bekebelezésére alkalmas és felsőbb hatóságilag jóváhagyott adásvévesi szerződés csak a vételár teljes lefizetése után fog kiadatni; azonban vevőre nézve a vétel már az árverés napjával válik kötelezővé.
8. A mennyiben az elárverezett ingatlan egy része bérbé volna adva, vevő az ingatlan teljes birtokába csak a 3 havi felmondási idő lejártával léphet, a bérjövdelem azonban az árverés napjától illeti meg.
9. Ha vevő az árverési feltételek bármelyikének a kitézött időben eleget nem tette, az általa megvett ingatlanra, vevő veszélyére és költségére, bánatpénzének elvesztése mellett újabb árverés fog elrendeltetni.

Eperjes, 1912. május 11.
Pehovits Agoston,
m. kir. pü. igazgató-h.

Egész piros színű, nem asszentált
bika
— kisebb gazdaságokba való — eladó.
Cím: *Kurimszky János plébános, Szinye.*

LIPIK ELSŐRANGÚ BIZTOSAN GYÓGYÍT: rheumát, ischiast, anyagcsere-zavarokat, cukorbetegséget, alkali- kúrákat, gyermekkórákat, Gyógyfürdő jódos vizek. csonttöréseket sizzadmányokat Radioaktív források 64° C. Nyári és téli kúrák.
Kivántra prospektus ingyen!

1912. máj
Érvény
1912. május 1
1 17 é 1
2 56 1
3 04 2
6 30 r 8
9 30 e 5
1 54
3 15 8
4 15 8
5 55 r 9
6 40 r
10 14
11 10
2 10
3 49 du
10 25 e
2 54 e
4 05 du
737—1912. v
Árve
Alulirt k
teszi, hogy a
Sp. I. 406/13
által képvisel
végrehajtható
jár. erejéig e
foglalt és 67
kir. jbiróság
elrendeltetvé
követelése er
jogot nyertek
utca 56. sz.
1912. évi máj
zetik, amikor
szeker s egy
pénzfizetés m
el fognak ada
Felhivatn
ságok vételár
kielégítettésh
szükre a fogl
a végrehajthat
bejelentéseiké
nél írásban va
A törvény
tábláján törtét
Eperjes, 1
STU
518 méter t.
Budapest—R
REU
üzleti és izom
nőibajok és b
MAGA
Orvosi vezet
lán-, kád- és
dási kúrák, villa
Olcsó árak.
lawn-tennisz. E
tus 20-tól. 50
sal és fölvilág

Érvényes 1912. évi május 1-től.

Magy. kir. államvasutak nyári menetrendje.

Érvényes 1912. évi május 1-től.

| = Oda = | | | | | | | | | | Kassa—Miskolcz—Budapest és vissza. | | | | | | | | | | = Vissza = | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------|---------------------------------------------------|--------------------|---------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------|--------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------|---------------------|---------------|---------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 1 17 ^e | 11 33 ^e | 9 26 ^e | 5 21 ^{du} | 1 20 ^{du} | 12 26 ^{du} | 9 00 ^r | 6 58 ^r | ind. Kassa | érk. | 12 07 ^{du} | 2 40 ^{du} | 2 50 ^{du} | 6 56 ^e | 9 25 ^e | 4 13 ^r | 3 28 ^e | 6 43 ^r | 9 16 ^{de} | 1 17 ^e | 11 33 ^e | 9 26 ^e | 5 21 ^{du} | 1 20 ^{du} | 12 26 ^{du} | 9 00 ^r | 6 58 ^r | ind. Budapest | érk. | 12 07 ^{du} | 2 40 ^{du} | 2 50 ^{du} | 6 56 ^e | 9 25 ^e | 4 13 ^r | 3 28 ^e | 6 43 ^r | 9 16 ^{de} |
| 2 56 | 1 54 | 12 09 | 7 04 | 2 59 | 3 09 | 10 42 | 9 16 | érk. Miskolcz | ind. | 10 26 | 12 05 | 1 03 | 5 07 | 6 48 | 1 34 | 1 50 | 3 59 | 6 35 | 2 56 | 1 54 | 12 09 | 7 04 | 2 59 | 3 09 | 10 42 | 9 16 | érk. Miskolcz | ind. | 10 26 | 12 05 | 1 03 | 5 07 | 6 48 | 1 34 | 1 50 | 3 59 | 6 35 |
| 3 04 | 2 25 | 12 57 | 7 13 | 3 06 | 3 37 | 10 52 | 9 40 | érk. Budapest | ind. | 10 20 | 11 45 | 12 56 | 4 55 | 5 48 | 1 14 | 1 39 | 3 12 | 5 54 ^r | 3 04 | 2 25 | 12 57 | 7 13 | 3 06 | 3 37 | 10 52 | 9 40 | érk. Budapest | ind. | 10 20 | 11 45 | 12 56 | 4 55 | 5 48 | 1 14 | 1 39 | 3 12 | 5 54 ^r |
| 6 30 ^r | 8 15 ^r | 6 50 ^r | 10 50 ^e | 6 25 ^e | 8 50 ^e | 2 30 ^{du} | 1 05 ^{du} | | | 6 45 ^r | 6 55 ^r | 9 35 ^{de} | 1 20 ^{du} | 2 10 ^{du} | 8 00 ^e | 10 00 ^e | 10 25 ^e | 11 35 ^e | 6 30 ^r | 8 15 ^r | 6 50 ^r | 10 50 ^e | 6 25 ^e | 8 50 ^e | 2 30 ^{du} | 1 05 ^{du} | | | 6 45 ^r | 6 55 ^r | 9 35 ^{de} | 1 20 ^{du} | 2 10 ^{du} | 8 00 ^e | 10 00 ^e | 10 25 ^e | 11 35 ^e |
| jún. 15-től szept. 15-ig | | | | | | | | | | jún. 15-től szept. 15-ig | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| = Oda = | | | | | | | | | | Kassa—S.-A.-Újhely és vissza. | | | | | | | | | | = Vissza = | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 05 ^e | 12 15 ^{du} | 10 01 ^{de} | 4 58 ^r | ind. Kassa | érk. | 7 45 ^r | 10 00 ^{de} | 3 24 ^{du} | 7 02 ^e | 10 35 ^e | 6 05 ^e | 12 15 ^{du} | 10 01 ^{de} | 4 58 ^r | érk. S.-A.-Újhely | ind. | 4 08 ^r | 7 25 ^r | 1 16 ^{du} | 4 50 ^{du} | 8 28 ^e | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 17 ^e | 1 38 | 11 32 | 6 32 | érk. Kassa | ind. | 7 45 ^r | 10 00 ^{de} | 3 24 ^{du} | 7 02 ^e | 10 35 ^e | 7 17 ^e | 1 38 | 11 32 | 6 32 | érk. S.-A.-Újhely | ind. | 4 08 ^r | 7 25 ^r | 1 16 ^{du} | 4 50 ^{du} | 8 28 ^e | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8 33 ^e | 2 06 ^{du} | 12 00 ^d | 7 02 ^r | érk. S.-A.-Újhely | ind. | 4 08 ^r | 7 25 ^r | 1 16 ^{du} | 4 50 ^{du} | 8 28 ^e | 8 33 ^e | 2 06 ^{du} | 12 00 ^d | 7 02 ^r | érk. S.-A.-Újhely | ind. | 4 08 ^r | 7 25 ^r | 1 16 ^{du} | 4 50 ^{du} | 8 28 ^e | | | | | | | | | | | | | | | | |
| = Oda = | | | | | | | | | | Budapest—Galánta—Pozsony—Marchegg—Wien és vissza. | | | | | | | | | | = Vissza = | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9 30 ^e | 5 15 ^{du} | 2 30 ^{du} | 2 00 ^{du} | 12 00 ^d | 9 15 ^r | 7 55 ^r | 7 05 ^r | 6 50 ^r | ind. Budapest | érk. | 1 40 ^{du} | 5 55 ^{du} | 10 35 ^e | 6 40 ^e | 7 10 ^e | 9 05 ^e | 11 05 ^e | 8 20 ^r | 9 30 ^e | 5 15 ^{du} | 2 30 ^{du} | 2 00 ^{du} | 12 00 ^d | 9 15 ^r | 7 55 ^r | 7 05 ^r | 6 50 ^r | ind. Budapest | érk. | 1 40 ^{du} | 5 55 ^{du} | 10 35 ^e | 6 40 ^e | 7 10 ^e | 9 05 ^e | 11 05 ^e | 8 20 ^r |
| 1 54 | — | 4 47 | 4 17 | 4 10 | 1 50 | 10 11 | 9 54 | 9 03 | érk. Galánta | érk. | 11 12 | 1 11 | 5 30 | — | — | 6 46 | 8 47 | 2 44 | 1 54 | — | 4 47 | 4 17 | 4 10 | 1 50 | 10 11 | 9 54 | 9 03 | érk. Galánta | érk. | 11 12 | 1 11 | 5 30 | — | — | 6 46 | 8 47 | 2 44 |
| 3 15 | 8 11 | 5 27 | 4 57 | 6 12 ^e | 3 04 | 10 51 | 10 51 | 9 45 | érk. Pozsony | érk. | 10 25 | 11 37 | 3 55 | 3 29 | 4 08 | 6 03 | 8 04 | 1 15 | 3 15 | 8 11 | 5 27 | 4 57 | 6 12 ^e | 3 04 | 10 51 | 10 51 | 9 45 | érk. Pozsony | érk. | 10 25 | 11 37 | 3 55 | 3 29 | 4 08 | 6 03 | 8 04 | 1 15 |
| 4 15 | 8 37 | 5 53 | 5 23 | 7 10 ^e | 4 00 | 11 18 | 11 18 | 10 12 | érk. Marchegg | érk. | 9 53 | 10 20 | 2 42 | 2 57 | 3 42 | 5 37 | 7 38 | 12 15 | 4 15 | 8 37 | 5 53 | 5 23 | 7 10 ^e | 4 00 | 11 18 | 11 18 | 10 12 | érk. Marchegg | érk. | 9 53 | 10 20 | 2 42 | 2 57 | 3 42 | 5 37 | 7 38 | 12 15 |
| 5 55 ^r | 9 33 ^e | 6 55 ^e | 6 25 ^e | 8 50 ^e | 5 15 ^{du} | 12 14 ^{du} | 1 25 ^{du} | 11 04 ^{de} | érk. Wien | ind. | 9 05 ^r | 9 15 ^r | 1 30 ^{du} | 2 10 ^{du} | 2 55 ^{du} | 4 50 ^{du} | 6 51 ^e | 11 05 ^e | 5 55 ^r | 9 33 ^e | 6 55 ^e | 6 25 ^e | 8 50 ^e | 5 15 ^{du} | 12 14 ^{du} | 1 25 ^{du} | 11 04 ^{de} | érk. Wien | ind. | 9 05 ^r | 9 15 ^r | 1 30 ^{du} | 2 10 ^{du} | 2 55 ^{du} | 4 50 ^{du} | 6 51 ^e | 11 05 ^e |
| = Oda = | | | | | | | | | | Budapest—Győr—Bruck—Wien és vissza. | | | | | | | | | | = Vissza = | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 40 ^r | 9 20 ^r | 12 30 ^{du} | 2 05 ^{du} | 7 20 ^e | 10 55 ^e | ind. Budapest | érk. | 1 20 ^{du} | 1 30 ^{du} | 8 45 ^e | 6 35 ^e | 6 25 ^r | 6 40 ^r | 9 20 ^r | 12 30 ^{du} | 2 05 ^{du} | 7 20 ^e | 10 55 ^e | ind. Budapest | érk. | 1 20 ^{du} | 1 30 ^{du} | 8 45 ^e | 6 35 ^e | 6 25 ^r | | | | | | | | | | | | |
| 10 14 | 11 14 | 3 06 | 3 53 | 10 20 ^e | 1 46 ^e | érk. Komárom | érk. | 10 22 | 11 38 | 5 20 | 4 37 | 3 09 | 10 14 | 11 14 | 3 06 | 3 53 | 10 20 ^e | 1 46 ^e | érk. Komárom | érk. | 10 22 | 11 38 | 5 20 | 4 37 | 3 09 | | | | | | | | | | | | |
| 11 10 | 11 53 | 4 04 | 4 32 | 8 00 ^e | 2 56 ^e | érk. Győr | érk. | 9 32 | 11 04 | 4 12 | 4 02 | 1 52 | 11 10 | 11 53 | 4 04 | 4 32 | 8 00 ^e | 2 56 ^e | érk. Győr | érk. | 9 32 | 11 04 | 4 12 | 4 02 | 1 52 | | | | | | | | | | | | |
| 2 10 | 1 08 | 6 24 ^e | 5 45 | 9 53 ^e | 5 24 ^r | érk. Bruck | érk. | 7 37 | 9 46 | 1 29 | 2 40 | 11 41 | 2 10 | 1 08 | 6 24 ^e | 5 45 | 9 53 ^e | 5 24 ^r | érk. Bruck | érk. | 7 37 | 9 46 | 1 29 | 2 40 | 11 41 | | | | | | | | | | | | |
| 3 49 ^{du} | 2 13 ^{du} | 8 15 ^e | 6 40 ^e | 11 20 ^e | 7 20 ^r | érk. Wien | ind. | 6 15 ^r | 8 50 ^r | 12 15 ^{du} | 1 50 ^{du} | 10 20 ^e | 3 49 ^{du} | 2 13 ^{du} | 8 15 ^e | 6 40 ^e | 11 20 ^e | 7 20 ^r | érk. Wien | ind. | 6 15 ^r | 8 50 ^r | 12 15 ^{du} | 1 50 ^{du} | 10 20 ^e | | | | | | | | | | | | |
| = Oda = | | | | | | | | | | Budapest—Újdombovár—Fiume és vissza. | | | | | | | | | | = Vissza = | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 25 ^e | 7 40 ^e | 6 15 ^e | 12 20 ^{du} | 7 00 ^r | ind. Budapest | érk. | 6 50 ^r | 8 00 ^r | 9 35 ^r | 8 15 ^e | 9 35 ^e | 10 25 ^e | 7 40 ^e | 6 15 ^e | 12 20 ^{du} | 7 00 ^r | ind. Budapest | érk. | 6 50 ^r | 8 00 ^r | 9 35 ^r | 8 15 ^e | 9 35 ^e | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 54 ^e | 11 00 ^e | 9 30 ^e | 5 19 ^{du} | 10 10 ^r | érk. Újdombovár | érk. | 1 57 ^e | 4 16 ^r | 6 05 ^r | 2 08 ^{du} | 6 10 ^e | 2 54 ^e | 11 00 ^e | 9 30 ^e | 5 19 ^{du} | 10 10 ^r | érk. Újdombovár | érk. | 1 57 ^e | 4 16 ^r | 6 05 ^r | 2 08 ^{du} | 6 10 ^e | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 05 ^{du} | 8 50 ^r | 7 10 ^r | 6 50 ^r | 7 54 ^e | érk. Fiume | ind. | 12 55 ^{du} | 6 00 ^e | 7 56 ^e | 10 23 ^e | 8 00 ^r | 4 05 ^{du} | 8 50 ^r | 7 10 ^r | 6 50 ^r | 7 54 ^e | érk. Fiume | ind. | 12 55 ^{du} | 6 00 ^e | 7 56 ^e | 10 23 ^e | 8 00 ^r | | | | | | | | | | | | | | |

737—1912. végreh. sz.

Árverési hirdetmény.

Alulírt kiküldött bír. végrehajtó ezennel közhírré teszi, hogy a szepesszombati kir. járásbírósnak 1911. évi Sp. I. 406/13 sz. végzése folytán Kulman János ügyvéd által képviselt Első szepesi gőz sör- és malátagyár r.-t. végrehajtató részére 302 kor. 50 fill. tőkekövetelés s jár. erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás folytán lefoglalt és 670 kor.-ra becsült ingóságokra az eperjesi kir. bíróság 1912. V. 538 számú végzésével az árverés elrendeltetvén, annak a korábbi vagy felülfoglaltatók követelése erejéig is, amennyiben azok törvényes zálogjogot nyertek volna, alperes lakásán Eperjesen (Arok-utca 56. sz. házban) leendő megtartására határidőül 1912. évi május 24-ik napjának délutáni 5 órája kitétik, amikor a bíróság lefoglalt sörtöltő és dug-gép, szekér s egyéb ingóságok a legtöbbet ígérőnek készpénzfizetés mellett, szükség esetén becsáron alul is el fognak adni.

Felhívotnak mindazok, kik az elárverezendő ingóságok vételárából a végrehajtató követelését megelőző kielégítettséghez jogot tartanak, hogy amennyiben részükre a foglalás korábban eszközöltetett volna és ez a végrehajtási jegyzőkönyvből ki nem tűnik, elsőbbségi bejelentéseiket az árverés megkezdéséig alulírt kiküldött-nél írásban vagy pedig szóval bejelenteni el ne mulasszák.

A törvényes határidő a hirdetménynek a bíróság tábláján történt kifüggesztését követő naptól számítatik.

Eperjes, 1912. május 10.

Spányi Kálmán,
kir. bír. végrehajtó.

A mesterdálnok...

Cipóm szép és tökéletes,
Benne járni élvezetes,
Mert ha cipőt szegzek, varrok,
Rajt' van



kaucsuk-sarok!

Minden nő szeret

hatalmának, vagyis szépségének fenntartására áldozni és helyesen teszi; hiszen azért nő, hogy szép legyen. Az elcsúfító vörös orr, szeplő, májfolt, mitesszer, pattanás, ráncok, foltok, minden arcisztátlanság és bőrhány eltávolítása kötelessége a nőnek, vétek volna rút arccal élni, ha van megbízható tökéletes ártalmatlan szer, mely szépséget teremt.

Általában a legjobban szeretik a **Kriegner-féle széptírószereket**, és pedig a **Kriegner-féle AKÁCIA-krém**, mely 2—3 nap alatt minden szépségihányt gyökeresen eltüntet, teljesen ártalmatlan, fehérít, üdít, simít, szépit, fiatalít. **Ára 2 korona.**

Kriegner-féle AKÁCIA-szappan kellemes illatú, tartós és üdítő hatású. **Ára 1 kor.**

Kriegner-féle AKÁCIA-puder védi a bőrt a nap és szél befolyása ellen. Egy doboz ára 1 K.

Aki ezeket a kozmetikai szereket használja, annak nem kell vénylőstől tartania, szépségének hatalmát megtartja a legmagasabb k. r. g. Kaphatók az összes gyógyszerüzletekben.

Postai szerküldés naponta utánvéttel.
Kriegner gyógyszer-tár Budapest, Kálvin-tér.

STUBNYA FÜRDŐ

518 méter t. f. m. 38—48° C. fokú hévívizzel.

Budapest—Ruttkai fővonalon gyorsvonat-megállóhely.

Javallatok:

REUMA KÖSZYENY

izületi és izomreuma, ischias, neuralgia (idegbántalmak), nőibajok és bőrbetegségek esetében, eccema, prurigo, psoriasis.

MAGASLATI GYÓGYHELY

Orvosi vezetés alatt álló ivó- és fürdőkúrák, porcellán-, kád- és 6 természetes tükörfürdő, pakolás, izadási kúrák, villamozás, masszáz és hidegvízgyógykezelés. **Olasó árak, nagy kényelem.** Saját fürdőzenekar, lawn-tenisz. **Előidény:** július 1-ig. **Utóidény:** augusztus 20-tól. **50% engedély.** — Képes prospektussal és fővilágosítással díjmentesen szolgál az igazgatóság.

1868 óta fényesen bevált BERGER-FÉLE GYÓGY-KÁTRÁNYSZAPPAN

G. Hell & Co. gyártmánya.

Kiváló bécsi orvosok ajánlataira Európ. legtöbb államában fényes eredményeket alkalmazták

mindennemű bőrkiütések,

előleg krónikus és pikkelysömör, és más bőrbetegségek, továbbá izzadási orr-fagyások, lábizzadás, fej- és szakálpikkelyek ellen. **Berger-féle kátrányszappan 40 százalék kátránnyal** foglalt magában és lényegesen eltér a kereskedelemben forgó egyéb kátrány-szappanoktól. Máltas borból készült, teljesen ártalmatlan.

Berger-féle kátrány-kénszappant.

Enyhébb kátrányszappan gyanánt:

Berger-féle glicerín-kátrányszappant.

Továbbá

Berger-féle borax-szappant

6 pedic pörsekesek, napozás, szél, fagyás, és más bőrbajok ellen. **4988**
Ára darabonként minden fajtából 70 fillér, használati utasítással együtt.

Uj! Berger-féle folyékony kátrányszappan.

Kitűnő hatású bőrbetegségekben, fej- és szakálpikkelyek és mint hajnövesztő-szer. 1 üveg K 1.50.

Kérjen a vásárlásnál nyomtatékosan Berger-féle szappanokat, G. Hell & Comp. gyártmányait és vigyázzon az itt ábrázolt védjegyre és a mellette levő cégjelzésre, mely minden címkén ott kell hogy legyen. Kitérve Bécsben 1883-ban díszokmányokkal és a párisi 1900. évi világiállításon arany éremmel. Gyár: G. Hell & Comp. Troppau und Wien, I., Bieberstrasse 8. Kapható minden gyógyszerüzletben, drogeriában és szakkármagó üzletben.

Kapható **Eperjesen** Korn Vilmos úr gyógyszer-tárában, valamint Magyarország összes gyógyszer-tárában és nagyban a budapesti droguista-nagykereskedőknél.

Eredeti nemes

harzi kanári

énekesek kaphatók Vértés Henrik tanítónál, Eperjes, Lócsei-út 31. sz.

Ritka, régi könyveket,

képeket stb. készpénzen vásárolok. Ajánlatok levélben kéretnek Dobrowsky Ágost címére Budapest, VIII, Baross-utca 43. sz.

Kiadó
 a Fő-utcán, I. emeleten
 1 utcai és 1 udvari szobából álló,
 garçon-lakásnak, irodának
 igen alkalmas helyiség.
 Értekezhetni Fő-utca 135. sz. alatt.

Szliács acélfürdő

Felső-Magyarország.

Egyedül ismert szénsavdús vasforrás. Legtöbb vasat tartalmazó ivóforrás belső használatra. Idény május 15-től szeptember 30-ig. Felülmúlhatatlan vérszegénység, sápkór, női bajok, háterinc- és idegbajok, bénulás ellen, átcsenvedett betegség és erős munkásság után. Mint fürdőorvos dr. Nádasy István hív. fürdőorvos működik. Utazás Bécsből 9 óra, északra Odenbergen át 5 óra, délről Budapestet át szintén 5 óra. Szliácsra vonatkozó falragaszok minden nagyobb vasúti állomáson ki vannak függesztve. Kimerítő felvilágosítást és prospektust, utazás-, valamint lakás-érkezőmenyírt az elő- és utóidényben stb. ad a: Fürdőigazgatóság, Szliács (Zólyom m.)

MOLL-FÉLE SEIDLITZ-POR

Csak akkor valódiak, ha mindegyik doboz Moll A. védjegyét és aláírását tünteti fel.

A Moll A.-féle Seidlitz-porok tartós gyógyhatása a legmakacsabb gyomor- és altestibántalmak, gyomorgörcs és gyomorhív, rögzött székekadás, májbántalom, vértelenség, aranyér és a legkülönbözőbb női betegségek ellen, e jeles háziszernek évtizedek óta mindig nagyobb elterjedést szerzett.

Ara egy lepecsételt eredeti doboznak 2 korona. Hamisítások törvényileg fenytettek.

MOLL-FÉLE SÓS-BORSZESZ

Csak akkor valódi, ha mindegyik üveg Moll A. védjegyét tünteti fel. A Moll-féle sósorszesz nevezetesen mint fájdalomcsillapító szer köszvény, csúsz és a meg-hülés egyéb következményeinél legismertebb népszerű.



Egy ónozott eredeti üveg ára 2 kor.

Moll-féle gyermek-szappan.

Legfinomabb, egészen új módszer szerint készített gyermek- és női-szappan a bőr gyökere gondozására és ápolására úgy gyermekek, mint felnőttek számára. Egy darab ára 40 fillér. Öt darabé 1 kor. 80 fillér. Minden darab gyermek-szappan Moll A.-féle védjeggyel van ellátva.

Fő-szétküldés: Moll A. gyógyszerész, cs. és kir. udvari szállító által Bécs, I., Tuchlauben 9.

Vidéki megrendelések naponta posta-utánvét mellett teljesíthetnek. A raktárakban tessék határozottan Moll A. aláírásával és védjeggyel ellátott készítményeket kérni.

Védjegy: „Horgony“.

A Liniment. Capsici comp., a Horgony-Pain-Expeller

egy régióknak bizonyult háziszern, mely már sok év óta legjobb bedörzsölésnek bizonyult köszvényénél, oszúznál és meghüléséknél.

Figyelmestetés. Silány hamisítványok miatt bevásárláskor óvatossak legyünk és csak olyan eredeti üveget fogadjunk el, mely a „Horgony“ védjeggyel és a Richter cégjegyzéssel ellátott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben K-80, K 1.40 és K 2.- és ügyszólván minden gyógyszerertárban kapható. — Főraktár: Török József gyógyszerésznél, Budapest. D. Richter gyógyszerertára az „Arany oroszlánhoz“, Prágában, Elisabethstrasse 5 neu.



A szalonban és a gyermekszobában mindenütt ott legyen, mert kicsinyt és nagyot, fiatal és öreg szegényt vagy gazdagot egyaránt mesésen szórakoztat. Mindenütt kapható. **Ara 1 korona.** Gyártja: a „CSERÉPGYÁR“ R.-T., Kismányán. Minden nagyobb városban állandó bizományi raktárt óhajtván fenntartani, e célra öv-dékképes és agilis képviselőket keresünk. A budapesti raktár telefonszáma 170-68.



KOLLARIT-BÖRLEMEZ
 kaucsuk - kompozícióval bevont fedéllemez.

KOLLARIT-BÖRLEMEZ
 mezőgazdasági és gyári épületekre a legalkalmasabb.

KOLLARIT-BÖRLEMEZ
 vízhatlan, a legnagyobb viharok ellenáll.

: „KOLLARIT-BÖRLEMEZT“ :
 nem kell mázolni és így fentartási költséget nem igényel.

Kapható:

Lavotha Ödön Utóda
 vaskereskedőnél Eperjesen.

SALVATOR

GUMMI SARKAK
 VILÁG CZIKK
 UTÓLÉRHETETLEN
 TARTÓSSÁGU!



MINDENÜTT
 KAPHATÓ.

Fodrászati és kozmetikai műtermem
 Fő-utca 74. szám alá (a Gerő-féle Turul-házba) helyeztem át. Kérem további szives látogatását. **Kucsera Károlyné.**

Építetők figyelmébe!

Alulírott a t. építetők figyelmébe ajánlom, hogy a legolcsóbb áron és kifogástalan kivitelben vállalom új építkezéseket és eszközök javítási munkálatokat; továbbá elválllok tervezéseket, szakvéleményezéseket és felügyeletet.

Tervvel és költségvetéssel pontosan szolgálok. **MERÉNYI SÁNDOR** építész, építési vállalkozó, Eperjes. Iroda: Széll-utca 12.

SÜLYT FEKTETEK arra,

hogy Eperjesen, Kassa testvérvárosában fennálló átvételi üzletemben átvett megbízások gyorsabban, mint bárhol, jutányos áron s a szokott szép kivitelben eszközöltessenek.

Május hóban ajánlatos a batiszt s egyéb nyári-ruhákat, függönyöket, szőnyeget tisztításba vagy festésbe adni.

Eperjes, Fő-utca 23. Teljes tisztelettel: **HALTENBERGER BÉLA** ruhafestő-, vegytisztító- és gőzmosógyára.

Keil-lakk

„Keil-Lakk“-nál jobb máz nincsen Asszony mondja: ez a kincsem! A padló úgy fénylik tőle Nem is kell sok máz belőle; Kevés munka, semmi kín, Barna, vagy porszürke szín, Figyelmet csak arra tegyen, Hogy az mindig „Keil-Lakk“ legyen! Ajtó, mosdó, ablakpárkány Oly fehér lesz, mint a márvány,

Ha fehér «Keil-Lakk»-ot veszünk S vele mindent jól befestünk, Konyhabútor, asztal, szék, Itt van «Keil-Lakk», azurkék, Kertibútor festünk zöldre, Gyermeknek öröme. «Keil-Lakk»-ból van minden szín, Kék, piros, zöld-rozmarin. Szóval: ház vagy nyárilak, Mindig legyen ott «Keil-Lakk»!

Mindenkor kaphatók: **VAJDICSKA KÁLMÁN** cégnél, Eperjesen. Igó: Fogyasztási Szövetk. — Kassa: Binder Samu. — Kisszeben: Kaszewits J. János.